CIRCULACION 10.000 EJEMPLAR

BRINDIS

AÑA 2 No. 4 Maart 1975

CONTENIDO:

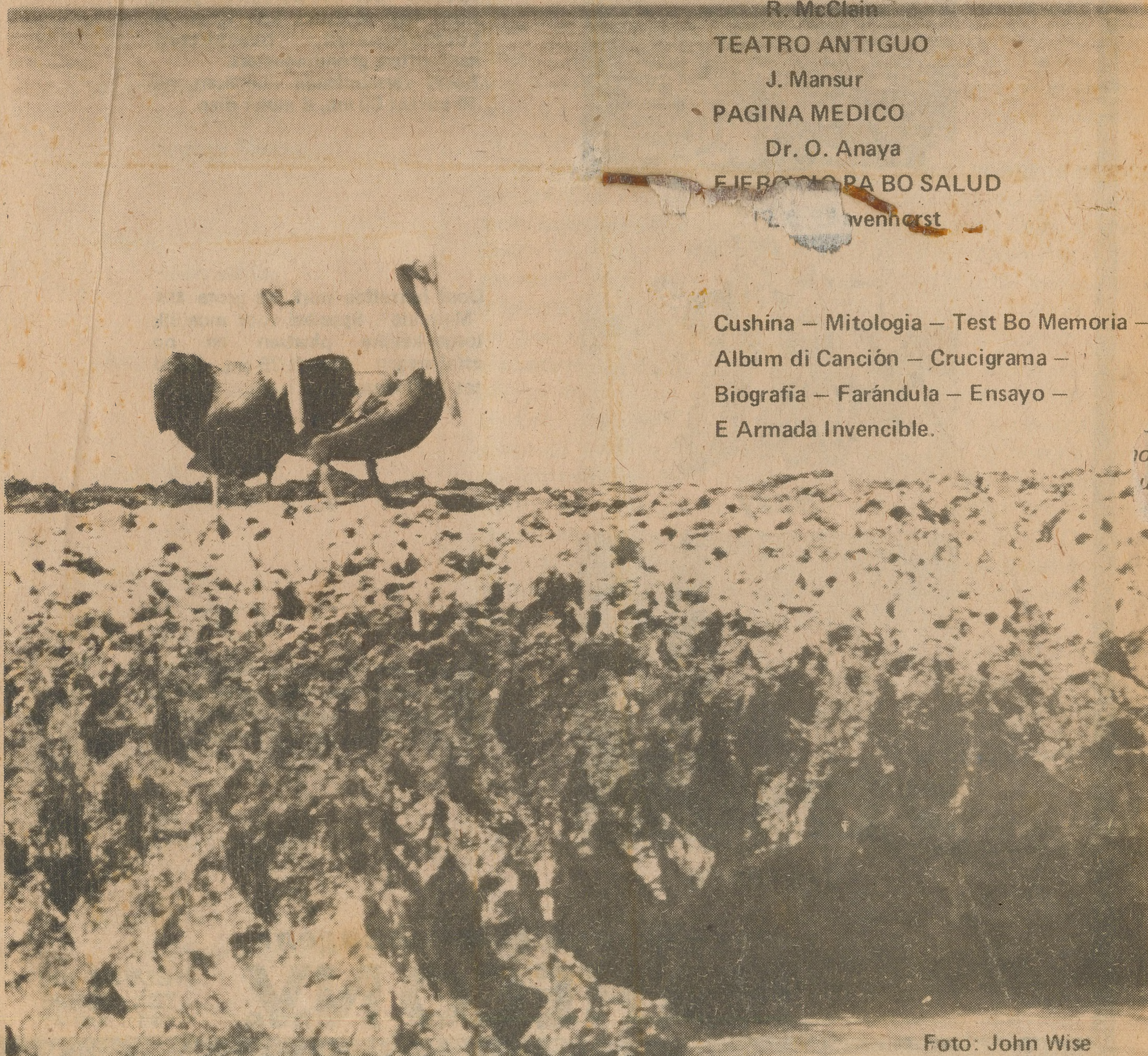


Foto: John Wise

STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Gerente Comercial
Edward Elmondalek

Consejera Ejecutiva y Administradora
Nuhad Mansur

Composicion
Edward Pietersz

Fotografia
A.E. Pichardo
Rodney Marugg

Dibujo
Helen Oduber

Deporte
Toco Winklaar

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Colaboración
E.R. Goilo
Hubert Booi
Julio Maduro
Ena Vrolijk
E. Kroon
Roberto Yrausquin

Imprenta
Paulus Drukkerij

Direccion:
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba

EDITORIAL



DANDE: UN FACTOR DI NOS FOLKLORE

Hopi aña pasá, tempo nos tabata mucha, e punto más culminante di día 31 di December, tabata, junto cu e recibimento di aña nobo, e recibimento di e multitud di agrupacionnan cu tabata bin toca y canta DANDE. Nos a crece, y lamentablemente, DANDE a prácticamente desaparecé di Aruba, lagando un bashí enorme den e celebraciónnan di December. Sin embargo, nos recuerdonan a perdurá, y den nan, e gruponan cu tambor y guitarra, maraca, wiri y bel, y un sinfin di instrument improvisá, cu hora tras hora tabata acudí, pa deseá bon aña cu stemnan yen di canto, yen di alegría, un poco betrá, pero sonriente, feliz, satisfecho di por hiba a la vez cu disfrutá nan mes di un trozo di tradición, di e tradiciónnan cu poco poco modernismo ta tragando vorazmente.

Na fin di 1974, sin embargo, nos por a mira un intento di reviví nos DANDE. Instigá pa Sr. Harrie Croes, un concurso di DANDE a tuma lugar dia 27 di December den Connie Francis Club, na Santa Cruz. Triunfador a sali e grupo di Fany Ras. Radio Antiyana a transmití, cada cuarto di hora, di dia y anochi, música di e diferente gruponan di DANDE. Según nos a tende, e aña aki lo tin un premio tambe pa e radio emisora cu más lo contribuí na e propagación y e difusión di música di DANDE. Como verdadero pilar di nos cultura folklórico, no por laga di mencioná Sr. Julio Maduro, colaborador di nos revista, y un di e personanan más preocupá pa Aruba y Arubianismo, tanto den su historia como tradicionnan. Sr. Julio Maduro mes a bira un sorto di tradición cu merecé tur respet pa loque el a bin ta haci y ta sigui haci na favor di e conservación di tur loque di autóctono nos tin ainda. Danki na djé y na otronan, manera e, nos por conta cu hopi di nos folklore, di nos tradicionnan y di nos cultura vernáculo lo persistí y lo wanta e abatida di siglonan venidero.

Otro cu merecé un gran elogio ta señor Ismael Croes, di

Sigi lesa riba pagina 5

Opinion KIKO POR

HACI PA MEJORA CARNAVAL.......



EVELINA JANSEN CROES
Reina di Carnaval 1955

Gustosamente mi ta trece adilanti pa e conocido y renombrado revista BRINDIS, algun punto cu según mi opinión por atribuí den un forma u otro na haci nos Carnaval di Aruba más grandi y conocí qu ya e ta.

Nos mester tira den promer lugar un vista atrá ariba e 21 carnavalnan cu nos a celebrá caba y cu cada uno a surpasá semper esun cu a bini promé cuné. Un elogio merecido na SAC, e organizador, y na pueblo, cu ta esun cu ta más importante.

Pa cuminsá, e cargador di e letreronan indicando e grupo cu ta wordu representá mester bisti e mesun disfraz cu e grupo cu ta anunciá, of tur cargador di letreronan mester hiba e mesun tipo di uniform.

Otro punto di masha importancia ta pa no laga ningun hende cu no ta disfrasá participá den gruponan cu ta forma e desfile oficial.

Den e caso aki por pone e gruponan of personanan cu na ultimo ora kier jump, pero cu no ta disfrazá, na e final di e parada y asina no excluínan por completo.

Otro cos, tin hopi colonia di extranjero na Aruba cu SI ta sinti pa carnaval y loque nan mester ta un empuje chiquito pa ya nan ta den. Den caso asina mi ta kere cu si SAC acercá nan representante insular mustrando cu participando na Carnaval no solamente nan lo goza pero gozando nan lo contribuí na engrandecé nos carnaval, buscando e representaciónnan di e gruponan Venezolano, Colombiano, Mericano, Chinés, Portugués, etc., cada uno cu nan traje típico, tresiendo pa e público expectador e folklore, mitología, etc. di nan respectivo pais, lo ta un gran cos.

Otro instancia cu sigur mester cooperá, ta e HOTELNAN, cu ta esnan cu directamente ta saca provecho for di carnaval, pa nan forma nan grupo cu caroza y además cu por sirbi como un atracción pa nan guestnan tambe.

Cu relación na premios, si ta posibel duna MAS' Asina más hende ta queda contento. Mester busca mas fondo pa haci esaki. Un punto masha importante, por ejempel, por busca contribución pa parti di comercio y pa parti di otro instituciónnan, pa publica un buki na color di cada carnaval. Hende pa hacié tin

(Sigi lesa riba pagina 7)

EDITORIAL **Continuacion di pagina 3**

Savaneta 61-B, kende a scirbi remitidonan den diarionan local, ofreciendo su punto di vista riba DANDE, y haciendo sugerencianan di verdadero valor pa conservá y reviví e magnífico tradición aki. Danki na djé nos por a haya hopi información riba e acontecimientonan di fin di aña, y di e contest di tumba cu a tuma lugar na Santa Cruz. DANDE ta, di berdad, di nos. El a nace riba nos suela, el a wordu entoná y cantá pa agrupacionnan local, y tur hogar cu ta mantené nan portanan habrí na fin di aña pa ricibí e saludo auténticamente Arubano aki, ta apreciá loque tur e personanan concerni a bin ta haci na favor di e conservación di trozonan di nos cultura.

Nos ta cerra nos wowonan, y for di pasado, imágennan ta cuminsá surgi dilanti di nos.....holó di rom.....sombré panamá.....mannan rústico, curtí pa solo, halando wiri.....cashón di dril.....sonido di tambor.....pasamento di sombré pa recogé un merecido aguinaldo.....y e stemnan di tur sorto cantando alegremente:

"Ay dande, nos a llega na bo porta aña nobo".....''Ainobé".....
"Ay dande, nos a bin pa deseabo un bon aña".....''Ainobé".....
"Ay dande, bendición di Dios pa bo famía".....''Ainobé".....
"Ay dande, nos a bin cu stem un poco seco".....''Ainobé".....y asina durante e promé horanan di e promé madrugá di aña nobo.

hopi, y SAC mes tin expertonan pa solucioná esaki. E bukinan aki mester wordu bendí pa haya fondo. Tambe por pensa riba un rifa di cas. Esaki ta algo cu semper a duna resultado. Gobierno, ya cu ta imposibel pa logra un subsidio, por editá un stampia especial en vista di Carnaval durante 2 luna cual ingreso ta bai pa e Stichting di Carnaval.

Esaki pues tabata algun punto di vista cu relación cu e sugerencianan pidí. E no ta critica, pero simplemente algun puntonan cu tal vez por cuadra den mejoranza o mejor dicho den agrandecé nos Carnaval pa asina nos por sigui bisa cu orgullo: CARNAVAL DI ARUBA SI TA CARNAVAL.



DORINDA WOISKY CROES
Reina di Carnaval 1965

Mi opinion pa nos mehorá nos gran carnaval ta lo siguiente:

Carnaval kemen disfraz asina den parada e público ta spera di waak hende disfrazá y no bistí manera hopi sin mascarada y si e grupo ta representa algun comercio, laganan haci manera ELMAR tabata haci y te ainda White Label y Aruba Trading Co.

ELMAR ta contribuí hopi pa carnaval; laganan purba contribuí di e manera aki; pone loudspeakers na tur e ruta di carnaval y toca henter e parada e roadmarchnan di tur e añanan.

No laga e parada choc cada biaha. Si nos mes ta fada di wak mescos pa media hora corda riba e turistanan.

Pa e autonan y trucknan mahós cu ta tuma parti den parada pa sirbi drinks na e gruponan, laganan traha nan barnan contra di caminda y ora nan grupo ta yegando nan por sirbi nan y cada grupo tin 4 of 5 bar y bibida ta wordu bendí cu carchi y cada grupo tin nan mesun color, y bebida no por wordu bendi cu publico, y na cada bar police por para. Esnan cu tin carosa cu bar pega ta fantastico.

Mester duna hopi mas premio individual, pa e gruponan y carrosanan. Un premio di Fl. 25,00 no ta nada, duna un PLACAT cu ta un recuerdo.

Como nos Carnaval ya ta un centro di turismo, nos mester weita pa tur cos ta mas nechi. E hendenan mester para weita e parada, pero no cana crusa door di parada asina nan ta stroba e fotógrafonan di saca potret. Sacamento di potret ta un bon promoción pa nos isla.

Tambe si hende no kier disfrazá i toch kier baila tras di un steelband of brassband, nan por cumpra anto un flanel di Carnaval, no tur sorto di color bruha.

Autonan no mester para riba e "sidewalks" pasobra e hendenan no tin lugar pa para, y asina nan mester para den caminda y stroba e bista di carnaval.

Den elección di reinanan, jurynan mester sinta separá for di público manera nan tabata haci antes pa no tin problema.

Cada districto mester lanta un comité di Carnaval, pasobra manera tur hende ta ripará dos of tres grupo ta mata curpa y traha duro y e otronan cu por, pasobra tin hopi districto cu por haci algo pa nos carnaval, nan no ta organizá nada.

Nos Prinsnan y Pancho usa chasco pero chasconan sano y no vulgar. Busca boeki di chasconan cu no ta sushi y cu ta rebahá nos comunidad.

Pakiko gasta tanto placa pa trece reinanan di afó y paga nan tur cos, traha carosa pa nan, mientras cu ta preferible yuda nos mes reinanan of traha nan carosa, especialmente nos reinanan di districto cu no tin hende pa sponsor nan.

Tambe ta haci falta más música. Esey SI ta mas necesario, y si aki no tin suficiente, anto busca di afó.

Ora di tumba contest, busca hende cu tin algo di haci cu música, cu sa noot pa juzga e contestnan aki.



VILMA HERONIMO LACLE
Reina di Carnaval 1969.

En cuanto e parada mi ta hanja cu mester bin un regla cu no por participá den parada cu flanelnan di propaganda. No cu mi ta contra propaganda pero nan por bisti cualquier disfraz

(Sigi lesa riba pagina 9)

ANECDOTA

John Gunther, den su buki "E Drama di Asia", ta conta un incidente cu a pasé siendo corresponsal di guerra. El a referí na un carta cu el a manda pa un amigo na Merca.

— Mi no ta sigur — el a bisé, — cu e carta aki lo llega su destino pasobra mi tin e temor cu e censura Japonés lo habrié.

Poco dia despues, el a haya un nota di e administración di Post Office di Japón, den cual nan a manda bisé:

— E afirmación den bo carta ta incorrecto. Nos no ta habri cartanan.

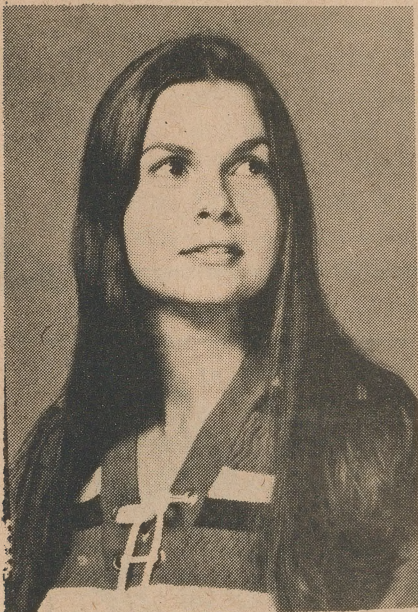
KIKO POR HACI .... (Continuacion di pagina 7)

p.e. payaso, antó pone e nomber di propaganda ariba e panja.

2. Tocante di entrega di premio pa Kinder carnaval y parada grandi cada club of organización manda un representante como jurado y dos cu no ta pertenecé na ningun club of sea tres turista junto cu e representantenan di cada club of organización.

3. Keur e jokenan di e prins y pancho promé cu nan actua.

4. Eligimento di reina si nan por haciele habrï, esta duna puntuación di cada jurado ariba un borchi. Cada jurado ta haña cifras di 6 te 10 y nan ta hisa e number cu nan ta duna y esaki ta bin poni ariba e borchi.



CACHITA LACLE

Reina 1970

Den mi opinion carnaval di Aruba ta hopi bon mes, aunque semper por tin algun punto pa hacié mihor. Nos tur por contribuï na esey, pa otro aña e bira mihor y sigi cada biaha mihor.

Mi lo kier a duna algun ideanan cu segun ami lo por yuda pa mejorá nos carnaval.

Por ejemplo:

1. Hopi hende ta bin pa wak nos parada. Nos tur mester contribuï na esey pa bai cu algun disfraz. E no mester ta ni algo lujoso ni algo costoso, pero basta e no ta un flanel, pues esey si no ta disfraz.
2. Tambe mester tin algun hende pará a lo largo di e parada pa percurá pa no forma espacionan habrï den e parada, pues esey ta pone e mironesnan cansa y te hasta fada.
3. Pa elección di reina ta mihor pa laga e hendenan cu ta bin cu spanckloken y blaas sinta riba tribuna. Si nan sinta padilanti, nan ta tapa bista di e otro hendenan y e ora ey ta trouble so tin, manera tiramento di cups cu santo, loque mi a mira pasa na e ultimo elección.
4. E hotelnan tambe por cooperá cu carnaval. Nan lo por dorna e hotelnan a la carnaval y haci un fiesta disfrazá pe turistanan. Ya e ora ey e turistanan cu no tin conoci na Aruba tambe por goza di e ambiente carnavalesco.
   Pa parada di diadomingo nan lo por pone algun truck of tribuna banda di caminda unda e turistanan por wak e parada bon. Si mi no ta equivocá, Divi Divi a haci algo por el estilo.
5. E tumba contest mes no mester dura asina largo si mientras tanto cu un conjunto ta toca, e otro band pone su instrumentnan ne otro banda. Ya ora esnan caba e por cuminsa toca un vez y no mester tin tanto wardamento.
6. Además mi no ta wak e necesidad di dos anochi, si e anochi anterior TUR e concursantenan a competï caba. E ora e stadion lo llena full riba un anochi y lo reina di mes un mihor ambiente. Tambe lo ta mihor pa organizá e tumba contest más trempán.
7. Mi ta pensa cu SAC por forma un comité pa yuda y duna e prins cu pancho algun richtlijnen tokante di jokes. Esey vooral p'esunan cu ta un tiki menos bon.
8. Casnan comercial y gobierno mester cooperá más.
9. E entregamento di yabi na Prins cu Pancho mester bira algo más atractivo. Pa e gruponan di e aña anterior por bai cu nan costumnan of e comercio por participá cu nan propaganda.
10. Calypso-King y Rey di Tumba mester bai eigenlijk tambe den parada. Después cu nan sali eligï, casi bo no ta wak más.
11. En vez di e baile público por organizá un Old Mask Parada unda e hendenan por bin cu nan disfraz biew of bistï na cualque coi loco.

Esakinan tabata algun puntonan cu segun ami lo por yuda na contribución di nos carnaval. Laga nos tur cuminsa cooperá pa carnaval No. 22 di aña 1976 por bira algo excepcional y pa cu orgullo nos tur por bolbe bisa "carnaval di Aruba SI ta carnaval".



SILVIA GOMES WERLEMAN

Reina di Carnaval 1972

Nos carnaval ta progresan-

Sigi lesa riba pagina 11

E casá di e famoso actor Spañó, Armando Calvo, ta conta cu e día cu el a haya su di tres jiu, den tres aña di matrimonio, su casá a regalé un cos pa pone riba su armband. E regalo tabata consistí di tres figura simbolico: pa conmemorá e nacimiento di su promé jiu, un zapatu chiquito; pa su di dos, un cuna y pa su di tres, un semáforo cu e luz corá cendí y un letrero cu ta bisa: STOP.

Den e momento di cuminzá e batalla contra e tropanan di Pompeyo, Spartacus a mata su cabai. Ora cu el a mira un persona contemplé cu strañeza, e gladiador a bisé: — Si mi gana e batalla, mi lo haya tur cabai cu mi kier for di e ejército Romano, y si mi perde, mi no kier cai den e tentación di huy.

KIKO POR HACI.......... Continuacion di pagina 9

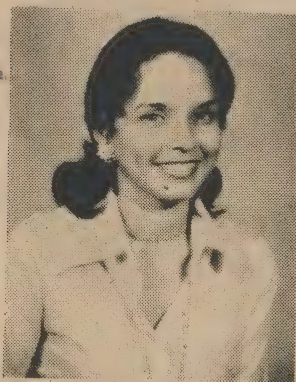
do.....sin embargo nos mester coopera mas cu e festividadnan cu e comitee di SAC ta organizá. Cada districto mester forma un committee di carnaval, cual ta programá nan mesun elección di reina, old mask parade, baile di disfraz, etc., y tambe p.e. pa join e old mask parade den un traje di Carnaval of forma un grupo disfrazá. Asina ei nos por animá más e jump-upnan y goza más di e fiestanan carnavalesco.

E parada ta bira aña pa aña mas grandi, pero no laga gruponan comercial forma e parada sin disfraz. Coopera cu otro pa combiné cu mas grupo cómico, histórico y original tambe.

E gruponan cu ta participá den e parada no mester laga un conjunto musical, cu ta pidi un preis halto, dominá nan. P'esey forma un grupo cu tin musicante aden cu ta jump alavez TOCA NAN INSTRUMENTONAN den e parada. Conjuntonan musical, ban cooperá cu Carnaval y no hisa e preis pa por disanimá e gruponan cu quier partisipá den nos parada!

Algo bunita lo ta si cada reina bisti e disfraz di reina di e grupo cu e ta representá.

Por ultimo, ban stimulá e elección di Reina di Disfraz. Den caso no tin suficiente participante pa e elección aki, mester por duna aviso na tempo.



PAMELA BROWN
Reina di Carnaval 1973

Den mi opinion, e puntonan siguiente por contribuí pa e mejoranza di nos carnaval.

Mester duna dialuna después di carnaval liber pa tur hende oficialmente. Diasabra promé cu carnaval duna mitar día liber pa esnan cu ta traha diasabra, especialmente tiendanan di Oranjestad y San Nicolás.

E programa mester ta bon y e parada sali na tempo y si tin cambio, mester dunanan na tempo na radio y televisión.

Mester toca calypso y tumba di Carnaval riba un di nos tres stacionnan di radio, riba e camindanan cu carnaval ta pasa henter dia.

Mas propaganda mester wordu haci pa e hendenan y comercio participá den carnaval y purba di trece más turistanan Aruba.

E piezanan cu ta competí den contest di Calypso y tumba, lo ta bon si nan por wordu grabá pa asina nos cantantenan haya más propaganda y di e manera ei más cantante lo participá.

E steelbandnan, brassbandnan y combonan, mester pidi menos placa pa toca pa un grupo. Carnaval ta un tempo pa ta alegre y pa haci fiesta y no pa gana placa, y e hendenan di mes ta haya fama den carnaval. E bandanan mester toca lo mas posibel e pieza Aruba road march. TA DI NOS E TA.

Después di e jump up den e districtonan, pone un baile den un club, caminda e jump up ta caba, cobra fl. 0,50 pa entrada, dura te 12 or di anochi y posibilidad pa cumpra bebida y cuminda.

Haci más propaganda pa e reinanan cu ta bin di exterior. Pone nan foto den corant, anuncia nan llegada y presenta nan den show di carnaval. E reinanan semper ta puntra pa e corantnan caminda nan foto ta aparecé pa hiba nan tera y haci propaganda pa Aruba.

E gruponan cu ke participá mester busca un sponsor pa yudanan paga banda, paña y bebida pa nan grupo.

Mester duna más placa pa e grupo mes cu na caroza. Carozá mester ta blo pa e reinanan.

Den e baile público, mester tin un lugar apart pa hendenan baila. E parada di diadomingo mester cuminsa y caba na Wilhelminastadion y asina parada por caba e dia cu un feria grandi den Wilhelminastadion caminda tur hende por come, bebe, baila y contempla e diferente gruponan di cerca.

Organiza tambe un baile den cua e bandanan por toca gratis pa esnan cu tin cu traha e diadomingo di parada manera waiternan, trahadornan di station di gasolin, etc.

Algu tocante nos historia

CORSOU DI SIGLONAN PASA

FANTASIA



E. R. Goilo

Si nos por a trasladá nos miles di añanan pasá pa mira kiko lo tábata di nos isla di Corsou den e tempu ayá, anto sigur lo nos a hañ'é mescos cu un diamanta rudo, cu nan a caba di saca for di un mina scondí den mondinan di Africa, sin cu ningun tayador experto a pone su mannan riba djé. Lo é tábata drumi trankilo i sosegá meimei di baiben di olanan di Laman Caribe, soñando kisas cu e época benidero cu lo tábata ward'é.....

Solamente páranan lo tábata alegrá habrimentu di cada día nobo, mientras cu ningun nota falsu di blasfemia i mentiranan di nos mundu moderno tábata trastorná e dicha celestial di otro óranan di día.

Asina lo a pasa siglo i siglonan, te cu ariba un bon día un o mas canoa lo a acercá su costa pa trese un ciertu cantidad di ser humano kisas puramente pa curiosidad pa sa kiko tábatin 'riba djé, ma kisas tambe huyendo di malhechornan di e tempu ayá, cu sin Dios ni ley tábata bagamundiá den mondinan di e hemisferio, cu awe ta carga nomber di América.

Kiko nan lo a haña akí? Casnan moderno i cayanan hanchu cu miles di auto cu tábata core aden? Hendenan cu tábata para papia na skina di caya, mientras cu den nan combersacion hopi bes insanu tábata scupi solamente blasfemia? .....

Nò, nos isla di e tempu ayá tábata drumi manera un criatura inocente den su cuna. Nada tábata trastorná su felicidad den su soledad.

Poco-poco mas famía lo a bini acerca pa pobla na manera di nan rudo bibá e cuebanan scondí den nos baranca. Nan lo tábatin nan manera, den forma di arco i flecha of otro armanan primitivo, trahá di palu o piedra, pa gana nan sosten di cada día i pa lamta nan famía cu kizas a pasa hopi tempu mas felis cu muchu di nos hendenan di awendía cu mester defendé nan contra locura i hipocresía di modernismo.....

Nunca lo a pasa den cabes di nos indjannan, cu na otro banda di laman ya mundu tábata tur cambiá, cu ya nacionnan tábata studia tur sorto di medio pa tene otro abou i despues.....cu ya e día tabata acercando cu lo nan a ser bishitá pa hendenan di aya banda, cu den nan casnan cu tábata camna 'riba awa, lo a baha na nan lugar, kit'é for di nan i cu lo nan mester a adorá nan, manera cu ta Dios nan tábata, cu mester a bini for di cielu.....

Promé habitantenan di Corsou lo mester tábata indjan, ma difícil ta di bisa ki día nan a bini akí, siendo cu di e época ayá no tin ningun escrito, di manera cu tur loke a pasa promé cu 1499 nos ta considerá como pre-historia di Corsou.

Mas o menos na aña 1500 spañónan a cuminsá skirbi algu di Corsou, di manera cu nos historia a cuminsá na e tempu ei.

No laga duda cu nos sa algu di nos pre-historia, pasobra ta sigur cu día spañónan a yega akí ya Corsou tábata habitá i cu e hendenan di e tempu ayá tábata biba den algun cueba, loke nos por saca di e dibuhonan cu nan a bai laga tantu na Boneiru, como na Corsou y Aruba.

Tambe restunan cu nan a saca despues, ta siña nos con nan tábata dera nan mortonan, yongotá den un sorto di zjar. Den e tempu ayá nan tábata traha nan cuchú, hacha i otro artículonan di piedra mashá duru. Te ainda tin biaha hende sa contra cu e artículonan aki na partinan alehá di nos poblacion i cu tambe tin den museo. Después cu indjannan a cuminsá conocé hermentnan di metal, nan a stop di usa esunnan di piedra. No laga duda cu den mondinan cerá di Brasil aínda tin indjan cu ta biba den edad di piedra.....

DESCUBRIMENTU DI CORSOU.

Tempu cu Colon a bolbe Spaña después di su di tres expedicion na Mundo Nobo o mihó bisá, día cu el a bolbe di e teranan cu el a saca for di inmensidad di Océano o for di scuridad di historia, el a duna un relato magnífico di e regionnan bunita na otro banda di laman, unda tábatin abundancia grandi di oro i perla precioso.

E descripción cu Colón a duna di e teranan nobo akí, a animá miles di marino i personanan pudiente pa bai mira cu nan mes wowo tur e bunitesanan describí pa Colon i

Sigi lesa riba pagina 15

PROME KONSIERTO POPULAR

CEDRIDE

presenta pa Sentro Kultural Korsow dia 7-8 di Mart 8'or'i 30 na Centro Pro Arte

ku: Vivienne Frans, i George Willems

Orkesta Caballeros Montecarlo
Dirigi pa Jorge Taveras

Por hanja kaarchi na:
BOEKHANDEL SALAS
BOEKHANDEL SAMEN
MENSING STRADA
BOEKHANDEL EDDINE
CENTRO PRO ARTE
V.G.K.S.
Entrada f. 7.50

Boutique Margot



PROMENADE – Tel. 37255

COUNTRY–INN – Tel. 35149

E lugar pa nos damanan elegante. N'an por obtene tur cos pa nan uso y tambe pa por hasi un netchi regalo.

Su exclusividad: Tas pa anochi di marka Whiting & Davis.

Portemonnai	St. Thomas
Jewelry	Napier
Meja	Moyud
Pantalon	Lindengibs
Blusas	Nik-Nik y Frank Oliver
Bisti	Maurice y Pagan

y hopi marka nan mas cu ta mundialmente conosí.

Y no lubida nos departamentonan di maternity.

J.A.J. SPROCK N.V.

ta presenta

KINTORE

un nomber Nobo di whisky riba mercado

Un sabor completamente di acuerdo cu e smaak di pueblo y di un calidad indiscutible. Prijs mashá conviniente.

Pa informacion - telefoon

12960



ALGU DI NOS HISTORIA. . . . . Continuacion di pagina 13

kisas tambe cu mira di enrikecé nan mas i mas cu tur e rikesanan montoná na e teranan ei. Lo mi ke sa ki rikesa e isla akí lo por a ofrecé e tempu ayá na muchu di e hombernan ei, cu tábata hambrientu na oro i perla precioso, excepto un poco palu di brasía o brasil....."

Un di e personanan aki tábata Alonso de Ojeda, gran conkistador i nabegante spañó, kende tábata pertenecé na noblesa di e gran nacion ei i kende a nace na cuidad di Cuenca na aña 1466 según algun autor o na aña 1473 segun otro autor. Tur loke hende sa di su nacimentu ta, cu na aña 1513 el a declará cu é tábatin mas o menos cuarenta aña.

Alonso de Ojeda, haciendo uso di e descripcionnan di Colón i di un copia di e derotero di costanan di Sur América, tábata un di e proménan cu a dicidí di bai busca e teranan aki o kisas bai explorá nan. Esaki no tábata su promé biaha, ya cu é tábata un di e compañeronan di Colon den su di dos biaha.

Den compañía di otro gran hómbernan manera Juan de la Cosa i Amerigo Vespucci, el a sali di porta di Santa Maria na Spaña cu cuater barcu cu é por akipá.

JUAN DE LA COSA tábata un cartógrafo spañó cu a compañá Colon den su expedicionnan. Su "mapamundi" di e tempu ayá tábata considerá como esun di mihó.

AMERIGO VESPUCCI (Vespucio, Vespucii) tábata un nabegante i cosmógrafo di Florencia, cu, aunke mashá exagerá den su descripcionnan, a skirbi mashá hopi tocante di e biahanan cu el a haci na otro banda di laman i como é tábata e persona cu mas a skirbi di e continente descubrí, su nomber ta keda grabá pa eternidad den historia, ya cu e continente nobo a ser yamá América. En realidad e mester a corespondé na su gran descubridor Cristóbal Colon.

NAN BIAHA

Día 20 di Mei di 1499 tábata e fecha cu nan a sali i a buta rumbu pa Islanan Canaria. Gosando di bon tempu bou di un cielu klá, nan a haci promé etapa di nan travesía, pa sigui algún día despues nan biaha yen di aventura.

24 día despues a resoná e gritu di "Tera na bista", aunke no asina yen di húbilo manera den e promé biaha di Colón, pasobra Ojeda i su hendenan tábata sigur cu nan tábata acercando, ma pa nos isla di Corsou esaki tábata e simiya, cuyo fruta lo mester tábata despues nacementu di nos historia. Ya no tábata falta muchu mas pa Corsou tambe sali for di scuridad di present'é na Mundu.

Tin hende ta bisa cu Ojeda a desembarcá den vecindario di boca di Orinoco pa descansá despues di un biaha basta largu i pa cercior'é di e descripcionnan di Colon. Otro ta bisa cu Ojeda, despues cu el a reconocé e continente a sigui su biaha teniendo semper tera na bista sin desembarcá pa mas o menos 200 miya, te cu el a yega Trinidad, unda el a bai tera cu su hendenan. Algun día despues nan a pasa pa costa di Venezuela, den Golfo di Paria, unda pa promer bes e gran homber aki a buta pía 'riba suela di e gran nacion Venezolanu. Aki e por a mira i confirmá e bunitesa describí pa Cristóbal Colon. Despues Ojeda a sigui biaha sin perde costa di Venezuela for di bista te cu el a yega Isla di Margarita. Despues di Margarita el a sigi baha i reconocé varios isla mas, te cu el a yega costa di Chichiribichi, camina sin hende sa pa ki motibu é tábata tin pleitu cu indjánnan. Varios di su hendenan a ser heridá i un a muri. Esaki tábata causa cu algun tempu después día cu otro descubridor Alfonso Niño a yega na e lugar aki, e indjánnan a trat'é asina malu, cu nan mester a barca bai.

Ojeda a keda mas o menos tres simán aki banda. Despues cu nan tábata remontá i tábatin algun tempu ta nabegá i varios miya for di costa nan a divisá un isla na distancia. Nan a dicidí di bishit'é. E isla 'ki lo mester tábata un di nos islanan, kisas Boneiru, pasobra den un carta dirigí na Lorenzo Francisco de Pedro Médicis, Amerigo Vespucci, cu manera nos a bisa caba tábata mashá exagerá den su descripcionnan, a conta loke ta sigui:

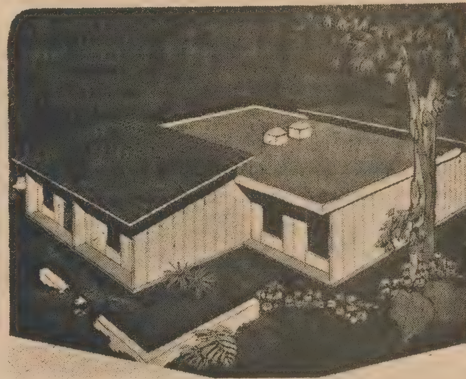
"Diescincu legua despues cu nos a laga costa, nos a haña un isla na bista i nos a dicidí di averiguá si é tábata habitá. Rápidamente nos a acerk'é i nos a haña un sorto di indjan mashá strañu. Aunke cu nan tábata parce mashá salbahe, nan tábata si embargo ketu i pacífico. Den nan boca e hómbernan tábata kou un sorto di blachi bèrde, mientras cu promé cu nan tábata hinca e blachinan aki den nan boca, nan tábata hunta nan cu un sorto di puiri blancu. Nan tábata tin asina tantu den nan boca, cu casi nan no por a papia. E blachi i e puiru nan tábata carga den dos calbas mará na nan garganta.

E spañónan a trata di saca 'fo kiko esaki kier a men, sin cu na promé momentu nan por a sa. Despues nan a sigui camna na costa i a duna e indjannan di

Sigi lesa riba pagina 17

MODELO VIOLETA





AWOR CU VILLANAN ESTILO SPAÑOL TA IN,

GOMEZ ENTERPRISES

A BINI CU E SOLUCION, INTRODUCIENDO PLANCANAN ASBESTO TIPO:

RECIDENCIAL CU TA IMITA PANCHI.

GOMEZ ENTERPRISES

TEL. 35009 – 36228

CASA BRION

Bo dirección pa tur sorto di mercancia y muebles

ARUBA
Fergusonstr. 21

BONAIRE
Simon Bolivarweg

CURACAO
Breedestr. 138 (O)
Ontarioweg 10 Salinja



Pasa convence bo mes di nos setnan di sala y comedor for di tur parti di mundu. Setnan di kamber lujisimo. Tapijt rondó of vierkant. Lampi di crystal. Lampi di brons. Cama arriba cu abau. Stoel di sosiego. Set di teakhout. Set pa cushina, etc. etc. den poco palabra nos por MUEBLA bo CAS di A te Z. y naturalmente nos ya famoso condicionnan di pago. Ta p'esei CASA BRION na cabez. Unda cu bo bira ta CASA BRION bo ta mira.



PAGINA MEDICO

Dr. Oswaldo Anaya

AUTOPSIA

Autopsia ta examinación di un curpa humano después di su morto. Den autopsia un esfuerzo ta wordu hací pa establecé e causa di morto, haciendo un inspección a la vista di e organonan y cual ta wordu suplementá pa un estudio microscópico y químico di pidanan chiquito di e organonan cu ta wordu removí di e cadaver.

Un semejante examinación ta importante pasobra tin casonan caminda ni siquiera un estudio detayá di e paciente na bida, lo no por a conducí na un diagnóstico correcto; e comparación di datonan clínico (e impreción di e docter durante cu e paciente ta na bida) y patológico (observacion di partinan chiquito removí for di e cadáver) — obtení pa autopsia tabata e base pa hopi avance den ciaencia Medica y ta e UNICO MAESTRO INFALIBLE di tur mediconan interesá check nan conocimientonan y corregí nan errornan na beneficio di otro pacientenan. Ta pa e motibo aki cu un autopsia ta di hopi valor pa un medico y su COMODIDAD.

Tin dos tipo di autopsia: un llamá autopsia legal y otro llamá autopsia médico. E di promé ta un autopsia obligatorio ki ora cu tin un pregunta jurídico envolví manera den caso di un crímen, accidente, etc., y tambe den mayoria di paisnan cu autopsia legal ta wordu hací ora cu un pacient muri den 24 ora después di su hospitalizacion pasobra ta wordu asumí cu e médico no tabata tin bastante tempo pa studia e caso. E autopsia legal casi nunca ta wordu nengá pa e famianan, ni hasta den casonan ora e causa di morto ta obvio manera un tiro di bala den cabez (asesinato di President Kennedy). E autoridadnan ta obligá pa e autopsia wordu hací pasobra cu den hopi caso e persiguimiento di e criminal of reclamonan cu ta wordu hasi na compañíanan di aseguro ta requerí un estudio

(E ta sigi na pag. 19)

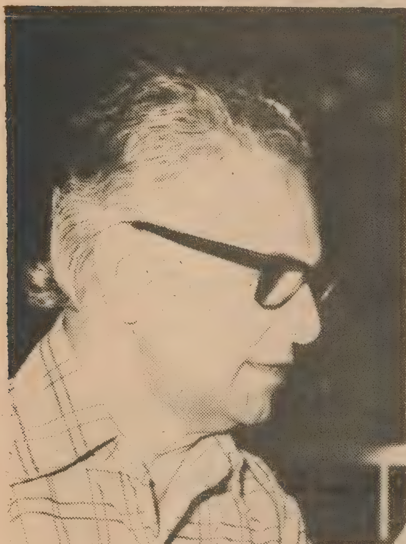
ALGU DI NOS HISTORIA. . . . .

Continuacion di pagina 15

comprendé cu nan tábata busca awa di bebe. Cu seña e indjannan a duna nan di comprendé cu nan no tábatin awa i na mes tempu nan a ofrecé e spañónan un poco blachi cu puiru. Aki fo e spañónan por a saca cu e uso misterioso aki tábata pa kita nan sed, ya cu no tábatin awa na nan lugar. En cambio e muhernan sí tábatin un calbas cu awa cerca nan. Segun nan, esaki tábata dou, cu nan tábata recohé den anochi.

E spañónan, mirando cu na e isla 'ki nan no por a saca nada, a dicidí di pasa pa otro isla, cu mester tábata Corsou. Promé nan a kere cu e isla 'ki no tábata habitá, ma camnando na cantu di laman, nan a contra cu algun rastro di pía mashá grandi. Ora cu nan a topa un caminda cu tábata bai tera 'den, nuebe di nan a dicidí di siguié i a yega na cuater o cinco casita cu tábata habitá. Ora nan a drenta nan a contra cu tres mucha muher i dos muher bieu, nan tur muchu mas grandi cu e spañónan. Despues di un momentu, e spañónan a dicidí di bai cu e mucha muhernan a la force pa hiba nan Spaña, ma den esei a presentá 36 hómber asina grandi, cu e spañónan a cuminsá haña miedu i a resolbé di laga cai pa bordo, siguí na distancia pa e indjannan. E últimonan, mirando cu e spañónan tábata bai abordo, a cuminsá tira nan flecha, ma apenas dos tiru di cañon a zona bordo di barcu, nan tur a core bai sconde. Esakinan tábata segun Vespucci e gigantenan. Di e manera aki nos islanan a haña nomber di "Islas de los Gigantes". Ma como tur loke Vespucci a skirbi tábata puru exaheracion nos por wel kere cu e indjannan lo por tábata gigante sí, ma compará cu e spañónan chikitu, den tera, cu tábata bordo di e barcunan.

1595 MACUARIMA 1975



Pa Hubert Booi

Den e aña cu ta bini 1975, nos ta recorda 380 aña pasá cu Sir Walter Raleigh, famoso nabegante, polĩtico, poëta ingles, ta topa y salba Macuarima na e isla di Trinidad.

Dia 22 di Maart 1595 Sir Walter Raleigh ta pone pia na "Puerto de los Españoles" o segun e nòmber indian "Conquerabia". Don Antonio de Berrĩo ta gobernador.

Sir Walter Raleigh ta tende di e crueldadnan di Berrĩo, kende ta tuma tur e caciquenan preso, kita nan tereno for di nan, maranan na cadena y bashá spèki cayente riba nan curpa sunú.

Den un intento pa averigua cu si ta berdad, e expedicionario ta topa cu 5 cacique indian mará na cadena, curpa tur mutilá y casi pa muri di hamber.

E ta salbanan.

Na Aruba e nòmber Macuarima a keda inmortalisá den e barancanan imponente na Santa Cruz.

Un nòmber cu a desafiá siglonan, cu awor 380 aña despues ta recorda nos di e antepasadonan cu a lucha tenasmente contra e opresion y humiliacion di e conquistadornan.

Aruba ta e único lugá cu nos sa unda e nòmber Cacique Macuarima ta parce, nòmber y relato cu ta mencioná den e obra famoso di Sir Walter Raleigh: "The discovery of the large, rich and beautiful Empire of Guiana", den cual obra e ta propagá e leyenda di e ciudad Manoa o El Dorado.

E mes Walter Raleigh cu na Hulanda hunto cu Willem van Oranje a yega di lucha contra Spañónan.

Mas informacion tocante Macuarima no ta parce ningun caminda.

Unico dato cu nos sa ta, cu e tabata un cacique, den nan idioma, Acarewana, loke ta nifica hefe, protector supremo di su tribu y doño di su teritorio.

December 1974

PAGINA MEDICO........

(Continuacion di pagina 17)

completo y detallá di e cadáver. E otro tipo di autopsia, más importante den nos opinión, ta e autopsia médico; den e caso aki un pacient bon conoci pa e médico ta muri cu un diagnóstico establecí, of sin un diagnóstico, of cu un diagnóstico erróneo.

E médico cu tabata trata e pacient y cu ta interesá den amplia su conocimiento di e curso natural di enfermedadnan y nan complicacionnan (ora cu e diagnóstico ta correcto) y cu ke siña si no tabata tin diagnóstico, y cu ke modificá su conocimiento ora e diagnóstico ta incorrecto, ta pidi un permiso pa un exámen post-mortem (después di morto). Ya cu e famianan lo no hanja ningún beneficio directo di e procedimiento poco gustá aki, e permiso casi nunca ta wordu obtení.

Nos tur, no ta importa nos educacion of creencia, tin respet pa esnan cu a muri y nan famianan den duelo; sin embargo, mi ta kere cu nos mester tin mas consideración pa hendenan bibo, especialmente si nos por comprondé cu Medicina no ta un ciencia cu por wordu siñá completamente na un colegio médico, pero mas bien e ta un conocimiento dinámico constantemente recordá y renová.

Un hende a llega di bisa: "No tin malesa sino hende cu ta sinti malu", accentuando cu e mes un malesa por manifestá di un modo diferente den dos persona, requiriendo un profundo dedicación mental di e m-edico pa reconocé nan. Un biaha más nos tin cu mustra cu e mijő manera pa nos mantené un bista clá pa progreso den Medicina ta pa tin e beneficio di autopsia.

E MALDAD DI DESCONFIANZA

Robert McClain

Nos por probechá di observacionnan di dos comentarista na América pasobra e tendencianan ei ta aquí na Antiyas tambe.

Desconfianza ta crece. Hende ta yen di desconfianza. Sr. Philip Robertson, un experto den ramo di mercado y alabez un comerciante, a trece esaquí na claridad den un charla poco tempu pasá. E ta tira culpa riba varios tendencia. E ta yama unu di nan "galloping psychology of entitlement." (psicología di: "Mi derecho" ta aumentando rápidamente). El a bisa: "Nos ta yama esaqui e proceso psicológico qu ta comberti deseonan di un persona, den un coleccion di derechonan personal, presumiblemente-derechonan social.

"For di: 'Si mi tin placa lo mi tin e mihor cuido médico,' ta bai te na: 'Mi tin derecho dje mihor cuido médico sea mi por paga o no.' "

"For di: 'Mi ta desea di tin un trabao qu ta dunámi placer y ta satisfacémi, en bez di solamente algo di haci pa gana mi pan di cada día.' ta bai te na: 'Mi tin derecho di un trabao qu ta permitími di haci mi best y ta dunámi placer.' ".

"E proceso di comberti deseonan na derechonan no ta nada nobo. En realidad, esei ta e tendencia mashá bieu. Ya pa hopi tempu historiadornan a reconoc'é como parti dje revolucion mundial di speranzanan creciente. Ma den e decenio di 1960 e tendencia aquí a aumenta lihé y a forma política y institucional nobo. Un variedad di movimentonan social, manera movimento di derechonan civil, e di derechonan di consumidor, e di ecología, e movimento femenina, etcetera a lamta como consecuencia dje cambio di forma dje tendencia mencioná.

"E fin dje decenio di 1960 a weita America lorá p'aqui p'aya bao e impacto dje varios movimentonan social, aumento di derechonan social nobo, y e sintimentu qu nos institutonan tawata creciendo demasiado grandi y poderoso a costo di e público. Tambe nos tin e censura continuo dje críticanan social di faltanan di e país. Masque majoría no a accepta e censura, sin embargo, un poco di censura a mira claridad. E varios influencianan ei combiná, a crea un clima nobo di incredulidad, duda y desconfianza pa qu nos institucionnan qu ta goberna bidanan."

Sr. Robertson a observa un desconfianza general, qu specialmente e hobentud, tin pa qu e comercio. Awendía hende ta exigi mas hopi di comercio qu nunca.

Comercio mester tin plan nobo di comunicacion pa alcanza un mundu den cua desconfianza ta común y asta violencia ta hayá di bez en cuando.

E comentarista Melvin Munn den LIFE LINE Freedom Talks a resumi es asunto asina:

"Naturalmente, nos mester concentra ariba un remedi pa e defectonan qu ta clá pa mira (di nos sistema di bida y comercio) sin qu nos destrui henter e sistema mes. Además, nos tin di pone énfasis ariba e puntonan positivo di nos sistema. Nos tin di mustra loque ta corecto y con e sistema a haci posibel, qu un gran majoría di nos hendenan por disfruta dje bendicionnan dje bida dushi real."

Desconfianza a drenta mundu casi desde principio. El a trece cu né consecuencianan horibel.

Eva a desconfia Dios. P'esei, é cu su esposo tawata sacá for di Hoffi di Eden. Continuamente hende ta desconfia Dios manera Jeremías ta bisa: "E curazon di hende ta engañoso ariba tur cos, y ta mashá corumpí: quen por sabi esei?

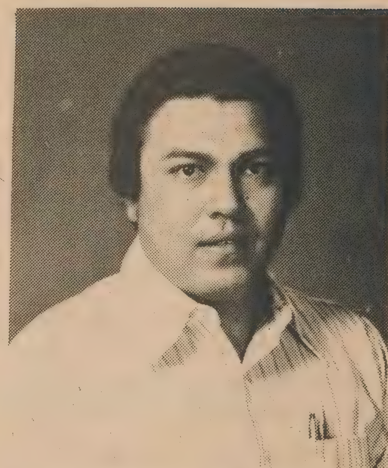
Ami, Jehová, ta scudriña e mente, Ami ta purba e curazon, asta duna cada hende recompensa pa su obranan." (17:9,10). Mescos qu hende no a quere Dios desde principio, asina nan no ta quere Cristo Su Yíu tampoco. El a bisa: "P'esei, Mi a bisa boso, qu den boso picá boso lo muri, pasobra si boso no quere qu ta Mi ta E, den boso picá boso lo muri". (Juan 8:24). Amenos qu nos quere: "...y tur e iglesianan lo sabi, qu Mi ta Esun qu ta scudriña nier y curazon. Y na cada un di boso lo Mi paga según boso obranan." (Reb. 2:23).

E autoridadnan di Famagusta capital di Chipre, a manda tur agencia di viaje rond mundo folletonan di propaganda turístico, cu tabata incluí un reproducción di e Venus di Milo.

Pero e sultán di Kuwait a prohibí e difusión di e folleto den su país. Su desición tabata basa riba un acto di cortesía, pa su ciudadanonan no kere cu tur e muhernan di Chipre ta ladrón, pasobra segun ley Islámica, tur muher ladrón ta wordu condená pa sufri e mutilación di tur dos man. Y Venus di Milo ta precisamente famoso pasobra e falta tur dos man! ! !



deporte



Victor "Toco" Winklaar

Awor cu e fiesta di carnaval ta tras di lomba y cu na principio di e aña aki no tabata tin mucho ariba terreno di deporte nos ta mira ya cu tin algun bond a cuminsá move pa trese vida den deporte atrobe.

BASEBALL

E teamnan den double A a cuminsa cu springtraining ariba terreno di Pepsi Cola y segun nos a ser informá e aña aki e competencia lo bira interesante atrobe. Algun club a adquirí algun hungador joven den nan fila. Pepsi Cola a haci últimamente un viaje pa Punto Fijo unda nan tabata tin intercambio deportivo cu Paraguana Stars. Algo di elogía ta cu e directiva a hiba nan club di little league junto cu nan door di cual ta un estímulo pa e chiquitonan aki pa sigi practicá e deporte y haya experiencia ariba terreno internacional.

Después di e interesante competencia di aña pasá no tabata tin mucho actividad internacional den e deporte di baseball. Nos ta spera cu dirigentenan di ABBA tuma bon nota pa después di e competencia di e aña aki recompensá e team Campeón como Sub-Campeón cu weganan internacional.

LITTLE LEAGUE

Manera nos a haci mención caba den e último edición di BRINDIS, e preparativonan pa e campeonato Latino Americano ta den full swing. Pero tambe nos a sugerí na e dirigentenan pa cuminsá prepará nos muchanan pa e campeonato aki. Pero según un entrevista na un radio emisora local, Sr. Horacio Oduber a declará cu e competencia lo cuminsá promer pa después finalisá na tempo di manera cu después por tene weganan di playoff entre e dos leaguanan pa waak kende ta bai hanja derecho pa forma e seleción di Aruba. Según su propio declaración e team di Venezuela cu a participá na e último campeonato na Maracaibo tabata tin cinco entrenador pero aki campeonato na Maracaibo tabata tin cinco entrenador pero aki na Aruba tambe ta posible si di awor caba cuminsá train cuatro seleción esta dos di cada liga. Y después di e competitie hunga e playoff.

Siquiera nan por cuminsá cu train un bez pa siman ya di e manera aki e muchanan ta custumbrá cu otro for di tempran. Den e ultimo luna ta imposibel pa haya un bon selección. Na Corsow e muchanan aki a cuminsá train caba y nan lo ta un dolor di cabez pa e teamnan cu ta bin pa participá.

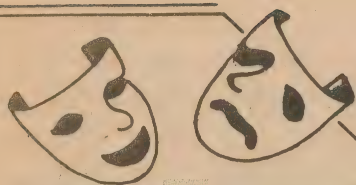
SOTBALL

E aña aki a bin un cambio den e hayamento di forma derecho pa e team Antillano di softball. E máximo dirigentenan a llega na un acuerdo cu e campeón di Antillas lo halla e derecho di forma e selección di Antillas, ya cu e situación financiero pa manda selección di cada isla no ta mucho atractivo. Asina nos por a mira cu den e ultimo weekend di februari e campeónnan di Corsow, Nabco, a gana e campeónnan di Aruba, Aldo, den dos partido pa bai cu e título di campeón di Antillas después cu aña pasá Casa Haime a conquistá esaki pa Aruba. E interés pa e deporte aki ta mucho mas grandi na Corsow cu na Aruba y mi ta spera cu mester busca un manera pa trese ánimo na Aruba. Na Corsow pa prome biaha na Antillas nan ta hiba e transmisión di e weganan di softball y sigur esaki ta un estímulo.

ATLETISMO

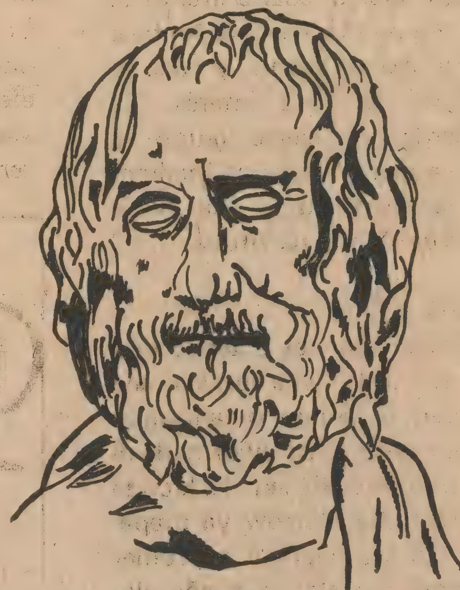
Den e ramo aki nos ta envidiá Corsow. Ya for di prin-

(Sigi lesa riba pag. 23)



Jossy M. Mansur

TEATRO—ANTIGUO—



Si nos apartá e leyendanan cu ta colma e vida di e insigne dramaturgo aki, nos ta llega na e conclusión cu el a nace na Salamina, jiu di un famia burgués, y cu el a muri na Macedonia na un edad avanzá. Di su extensa obra, calculá den más di noventa creación, ta blo diesocho tragedia por a wordu rescatá di e garranan di tempo. Den nan nos mester mencioná e más importantenan: "Medea" "Hipólito", "E Troyananan", "Alceste", "E Fenicianan" y "Hecuba". E controversia cu ta existí riba su status económico y social no ta incumbí nos. Nos interes ta concentrá den e calidad di su obranan y den e posición privilegiá cu e ta ocupá den e panorama di teatro antiguo.

Nos por wel di llama Eurípides e "tata di drama di tesis" pa e profundidad di e temanan cu e ta desarrollá y pa su afán di asomá den su obranan, conflictonan intelectual. Tradición ta califiqué di misógino, solitario y melancólico, y e ta atribuí na djé e custumbra di retirá su mes den e cueva di un barranca gris den su isla natal pa meditá y scirbi den e silencio más profundo.

Mescos cu Pitágoras y Anaxágoras, di kendenan aparentemente e tabata amigo, Eurípides ta fundamentá su mes den e doctrina cu homber ta e medida di tur cos y cu ta den djé mes e concepto di bon y malu ta residí. Pesei mes su actonan mester

Sigi lesa riba pagina 27

DEPORTE.......... (Continuacion di pagina 21)

cipio di e aña aki algun dirigente ta organizá e asi llamá Bosloop cual tabata un éxito. Tambe den otro ramonan di atletismo e hobennan di Corsow ta sigi practicá door di cual e interés ta crece dia pa dia. Pero na Aruba e deporte aki ta morto, y nada ta ser hací pa crea interés. Ta solamente un cierto grupo ta practicá den Wilhelmina Stadion. Nos ta spera cu e aña aki e interés crece más na Aruba.

BOXEO

Nada mas nos a tende di e ramo aki unda nan a cuminsá aña pasá yen di ánimo organizando amateur pero te cu awor nada di programa pa e aña aki. Ta kico ta pasando? Na Corsow ya preparación ta ser hací pa e promer programa boxista pa e aña aki. Ariba terreno internacional ya nos por tende di un próximo pelea di Muhamed Alí enfrentando sea George Foreman of Joe Frazer. Probablemente e pelea aki lo ser efectuá na Cairo pero Cassius Clay kier bringa den e Coliseum di Roma y kier aparecé den cuadrilatero ariba un carrosa di Ben Hur cu tocamento di trompet. Pero e pelea lo ser efectuá e aña aki mes.

FOOTBALL

Na principio di aña aki a sigi e playoff entre e teamnan di distrito pa waak cuá lo haya e derecho di bai den e clase mayor. Después nan a cuminsá cu e Copa Cronica Deportivo cual e teamnan te awor no a mustra ningun cambio pa e proximo campeonato cual lo cuminsa na Maart. Hopi a ser papiá pa trese un cambio den e campeonato aki pero nada a ser dicidi te ainda. Nan kier aplicá e sistema cual ta ser usá den baseball local unda e promer cuatro finalistanan lo mester hunga un vuelta pa e título máximo di e deporte Rey. Te awor nada di semi-prof na Aruba. Pero un comisión lo ser lantá pa waak e posibilidad pa otro aña. Mientras tanto na Corsow e ta baiendo bon pero unda un team ta tarda mucho pa efectuá su siguiente compromiso. Awor cu e primera vuelta a terminá sigur e segundo vuelta aki lo bira mas interesante. Den e promer vuelta tabata tin varios partido bow di nivel pero manera nos a mencioná caba awor den e segunda vuelta lo bin hopi batalla pa e título máximo di semi prof di Corsow. Pero te ainda Fedeprof no a dicidi nada ainda kico lo sosodé después di e campeonato aki. Si lo bin un Copa Antillano? Di esey nos tin duda. Na Bonaire e competencia no a terminá ainda tampoco.



test bo memoria

SPORT

1. Na cuá país e restauración di weganan Olimpico a tuma lugar?
2. E futbolista delantero Caszely a jung na aña 1974 cu e equipo di cuá país?
3. Cuá boxdó tabata wordu llamá "El Torpedo"?
4. Di cuánto casilla e tablero di ajedrez (chess) ta consistí?
5. Na cuá aña e gran torero Venezolano, César Girón a muri?

HISTORIA

1. Ken a inventá e telégráfo y un código cu ta hiba su nomber?
2. Ken a conquistá Mexico?
3. Na aña 1961 e secretario General di Naciones Unidas a muri den un accident di aviación na Rodesia. Ken e tabata?
4. Na cuá ciudad nan a fusilá Benito Mussolini?
5. Cuá revolucionario Ruso a wordu asesiná na Mexico na aña 1940?

GENERAL

1. Di Oxigeno y kiko más aire ta compuesto?
2. Na unda "Cortina di Bambú? ? ta queda?
3. Con llama e red di espionaje di Merca?
4. Na cuá país e Maories nan ta biba?
5. Ken a protagonizá, junto cu Paul Newman y Robert Redford, e pelicula "El Golpe"

the boutique with the now look

has the in look you like best!

- Europe's greatest fashion labels for all sexes -



MISS ELDRID ODUBER

REINA 1975

DIRECTOR NOBO DI TURISMO NA CARACAS

Recientemente nos a wordu informá cu señor Roderick Gilbert Arends, mihor conoci como Rory, a wordu nombrá director di e departamento di turismo di e isla di Aruba cu ta funcioná na Caracas. Esaki ta un decisión masha acertá, no solamente pasobra e ta colocá un persona adecuado pa e puesto, sino cu Rory ta den capacidad di aportá un experiencia den ramo di turismo adquirí a través di hopi aña y varios curso di especialización.

Rory a nace dia 1 di Augustus di 1939, na Aruba. El a cursa su estudionan na St. Dominicus College, for di unda el a logra su U.L.O., y el a haya su H.B.S. na St. Canisius College, na Nijmegen, Hulanda. Posteriormente el a cursa estudionan especializá den Transactual Analysis in Costumer's Treatment (T.A.C.T.) na Aruba mes, y auspiciá pa American Airlines. Tambe el a asistí y cumpli satisfactoriamente cu e requisitonan di e curso di turismo promové pa International Labor Office, y cual a tuma lugar na Salzburg, Austria na e Institute of Tourismo & Hotel Management.

El a cuminzá su carrera na aña 1959, den servicio di Gobierno Insular, como Klerk na e oficina di Ontvanger di Aruba. Na aña 1965 el a wordu trasladá pa Oficina di Turismo na Oranjestad. Na Februari di e aña en curso el a wordu nombrá Director di Oficina di Turismo di Aruba, cu sede na Caracas, Venezuela.

Rory ta casá cu Orquidea M. Villasmil R. (Toña), y for di e matrimonio aki a nace tres jiu: Roderick Gilbert Jr. (Rorito). Eadyth Sophie Marie (Tita), y Joális Guimár (Joális).



Rory semper tabata activo den nos comunidad, y asina nos ta hayé como Vice-Presidente di Aruba tivoli Club, Vice-Presidente di fundación "Aruba Promotions", un organización encargá cu e certamén di belleza "Miss Aruba", y di cual e ta co-fundador. Tambe e tabata desempeñá e cargo di Secretario den e comisión di Bestuurscollege en cuanto transporte público.

Rory ta papia, scirbi y lesa perfectamente bon e siguiente idiomanan, además di su lenga materno, Papiamento: Hulandés, Inglés, Spañó y Alemán.

BRINDIS ta deseá Rory tur sorto di éxito den su cargo nobo, confiá cu e lo rindi manera di custumbra, y asina hiba nos industria di Turismo na cumbrenan ainda más elevá. Cu su don di hende, su carácter llano y abierto, y su simpatia espontáneo, nos ta sigur cu nos lo ta extraordinariamente bon representá na Caracas, y cu pronto turistanan lo cuminzá basha na granel riba nos isla for di e metrópolis Venezolano.

BRINDIS ta desea Toña, Rorito, Tita y Joális un estadía placentero na e cuna di e Libertador, junto cu Rory, y cu nan lo manda pa nos revista, foto y relatonan pa nos tene nos lectornan pendiente di loque ta sosodiendo na Caracas relacioná cu turismo pa nos isla. BON VOYAGE! ! ! ! !

LETTER DI PINDA

- 3/4 lb. Harinja di pam
- 1/2 lb. sucu blanco.
- 6 Webo
- 1 lb. Pinda (peso cu su casca) hasá y mulá.
- 1 Theelip di baking powder.
- 1 Theelip di kaneel
- 1 Cuchara vanillia
- 1/2 Theelip kruidnagel fini mulá.

Bati e webonan bon batí, despues pone e sucu acerca y sigi bati. Bruha e baking powder den e harinja y ora e webo cu sucu batí ta cla bashanan poco a poco aden sigun ta drei. Mesclanan bon den otro y despues agrega e kaneel, vanillia y kruidnagel. Como ultimo basha e pinda mulá den e mescla aki pa forma un masa. Si esaki ta poco moli tira un tiki mas di harinja aden. Ta forma awor e letternan y ta ponenan riba un plancha huntá cu rees y cu harinja di pam gestrooi riba dje. Ta hornanan den forno na temperatura no mucho cayente durante 15 minut mas o menos.

Ejercicio pa bo salud

Den mi relato anterior, mi a scirbi di e importancia y influencia cu ejercicio tin pa bo salud corporal. E biaha aki lo mi relata mas bien riba un tipo di ejercicio, su efecto y su proposito.

* Awe mi relato lo ta di e ejercicio remediales. Ejercicionan remediales ta ser defini den: E aplicacion cientifico di movimientonan corporales designa pa mantene y restaura un funcion normal di e musculonan y ariticulacionan. E tipo di ejercicionan aki por wordu haci pa un parti specifico, of pa henter curpa, cu e proposito di restaura of mantene un funcion normal. Cu esaki mi kier meen, cu no ta necesario pa un persona tin abnormalidadnan di movimiento, pa e haci ejercicionan remediales.

* E efecto terapeutico di e tipo di ejercicionan aki, ta primeramente pa asisti y mantene e stimulacion di e forza nervioso, motiva pa movimientonan cu ta trek y krimp e musculonan. Di e manera aki tambe bo ta engrandese e movimiento di articulacionan, aumenta y mejora e circulacion lymphatico y di sanger, y preveni e musculonan di pega y bira corticu y spasmatico.

* Musculonan flacido (slap) tambe por ser fortalece cu ejercicionan remediales. Anteriormente mi a scirbi riba dos sistema di ejerce of aplica ejercicionan Eseinan tabata ejercicionan activo o pasivo. Den e caso di musculonan flacido tur dos sistema por ser huza, dependiendo naturalmente di e proposito cu mester ser logra.

* Ejercicionan pasivo ta ser duna cu ajuda di e terapeutista. Especialmente na hendenan cu tin un defecto muscular y no por juda nan mes cu tur e movimientonan, manera den e caso di un atrofia muscular avansa. Pero mi no kier drenta den e detallenan ei awor. Mas bien mi kier splica e parti di ejercicionan activo.

* Musculonan grandi no ta specificamente un señal di forza y un garantia pa un bon salud y bida largu. Hopi biaha musculonan hopi desarrolla por ta malu na lugar di bon. Aparentemente no tin evidencia absoluto cu ejercicio fisico ta produci un condicion cu ta protege e curpa humano di enfermedadnan. E kerementu general ta, cu un persona cu ta constantemente den estado di actividad fisico ta mas saludable cu esun cu ta flojo y drumi of sinta major parti di e dia, pero no tin prueba di esaki. Loke si tin prueba di dje ta, cu ejercicio ta engrandese e competencia di e curpa pa haci trabao fisico, aumentando resistencia, mejorando fatiga y funcionan di tur sector di e curpa. Esaki pues ta e proposito principal pakiko un persona mester haci ejercicio.

* No ta pa protega e curpa di enfermedad, pero pa juda, mehora y mantene un mihor funcion corporal cu pa falta di actividad fisico ta perde resistencia y na su biaha aumenta e posibilidad di enfermedad.

Luis E. Gravenhorst
Fisio Terapeutista.

TEATRO ANTIGUO......... Continuacion di pagina 22

wordu juzgá según normanan humano y no segun normanan divino. Den homber mes, den su actonan, den su pensamiento y sentimientonan, Eurïpides ta busca e fórmulanan cu por sirbi di base pa pasa juicio riba djé. E búsqueda aki ta riba sernan lubidá (mujernan desampará, esclavonan di vicio y otro escombronan di desesperación y esceptimismo), y e afán aki di registro ta convertï Eurïpides den wowo di su conciudadanonan, den un lunático cu ta reta tur custumbra y tur loque ta convencional.

E ta un iconoclasta cu ta despreciá e diosnan y ta rechazá tradición. Su palabranan ''Laga e vivonan haci bon; después di morto tur homber ta bira stof; nada ta confluï den nada'' a incitá otronan pa catalogué di irrespetuoso pa religión y pa e mandato di e diosnan.

Eurïpides tá, riba tur otro consideración, un poëta sentimental y pesimista cu ta componé su frasenan más hermoso na honor di tristeza. Den ''Efigenia'' e poëta ta canta den trazonan sentimental e súplica di e doncella bunita cu ta implorá ser rescatá di sacrificio, pero dilanti di cual e ta terminá pa baja sumisamente su cabez den un gesto di resignación petético dilanti di morto.

Den ''E Troyananan'', e poëta ta canta su canción na honor di e espïritu vencido di e vïctimanan di guerra. Den ''Hecuba'', e ta exaltá e dolor di un mama, y den ''Ifigencia na Táuride'', e coro ta oponé na e tristeza di ave marina ''alción'', e nostalgia cu ta consumï e protagonista.

E filosofïa di Eurïpides por wordu reducï básicamente na un concepto fatalïstico di vida. ''Ken sá si vida no ta loque nos ta llama morto, y morto loque nos ta llama vida? '' Den ''E Troyananan'', e ta describi cu maestrïa artïstico e escena di mujernan cu riba e orilla di un riew ta warda e retorno di e griegonan vencedor cu lo hiba nan pa un vida di esclavitud. Ta manera cu si den e escenanan di e ïndole aki Eurïpides ta puntra su mes y ta puntra henter mundo: Ta esaki ta e tristu gloria cu guerra ta brinda? E contestación por wordu escarbá for di e simbolismo di e último escena, den cual e figura den forma di silueta di un mujer biew ta wordu proyectá contra e corá vivo di e candelanan cu ta envolvé Troya, sujetando entre su mannan envejecé, e curpa inerte di un infante. Pa lo absurdo di guerra, Eurïpides ta oponé e insensatez patético di sufrimiento humano cu no ta parce di conocé medida.

Si den ''E Troyananan'' Eurïpides ta hunga cu piedad, den ''Medea'' e ta relatá e historia di un mujer salvaje cu tin den su pecho un pasión desorbitá y den su sanger un crueldad sin frontera. Pa tuma venganza riba Jason, su casá, e ta mata su mes jiunan y e ta grita contra viento: ''mi ta preferá tres biaha enfrentá nan den batalla, escudo den man, cu engendrá un solo jiu''. Den ''Electra'', e ta abarcá e tema di venganza y su consecuencianan lamentable.

Después di a lesa e öbranan di Eurïpides, di kende Aristóteles a haci e siguiente comentario: ''cu tur su fallanan,'' e ta e más trágico di e poëtanan, nos no por ta den desacuerdo cu un fallo asina definitivo, emitï pa un di e gran pensadornan di humanidad.

Eurïpides, en realidad, y a pesar di su faltanan di construcción, y técnica dramática, ta un poëta destacá y un gran dramaturgo di antiguedad. Su unico debilidad, si nos por llama e pasión cu e tabata sinti pa sentimientonan un debilidad, ta consistï di e irresistible y magnético atracción cu piedad tabata ejercé riba djé, y e culto sin ambaje cu el a haci na e diosa tristeza y e diosa melancolïa.

papiando

RIBA–TUR–COS

E "New England Journal of Medicine" a publicá un reportaje den cual ta wordu indicá cu e uso di tranquilizante pa mujernan na estado por causa malformación den e criaturanan pa nace. E calmante más prescrito pa docternan ta Librio, Miltown y Ecuanil Algun di e defectonan cu babynan por sufri ta retardo mental, sordera, deformidad di coyuntura y di intestino.....E estudionan a wordu conducí a través di 6 aña y ta abarcá casi 20.000 mujer den estado di gravidez.....E mujernan cu a tuma tranquilizante durante e promé simánnan di ta na estado, pasobra nan tabata sufri di ansiedad, depresión, tensión y nerviosidad, a mustra, den e estudio estadístico, di a duna luz na criaturanan cu den un rata di seis pa un a nace cu defecto di un tipo of otro, na comparacion cu e mamanan cu no a tuma tranquilizante durante e mes periodo di embarazo.....

ANDRE MAUROIS a sostené cu amor perfecto, mescos cu gobierno perfecto, no ta existi.....

Un Jeque Arabe kier regalá su jiu "FORT ALAMO". E famoso monumento histórico, na unda tanto norteamericano a sacrificá nan vida contra Santa Ana, di Mexico, pa sostené e libertad di nan estado, tabata motivo di largo comentario den prensanan di Texas.....E jeque, Masud Al–Sharif Al Handan, di Arabia Saudita, a scirbi un abogado bisando e "Mi jiu a bishitá Fort Alamo recientemente y el a gusté masha hopi.

Pa favor, haci e gestionnan necesario pa cumpra e fuerte. Mi kier duné na mi jiu como regalo".....

SANIAL DUBAY: "No ta un cos dicidí cu mujernan ta stima más cu hombernan; pero no por nenga cu nan ta stima mihor".

WOWO SINTETICO pa yuda ciegonan ta bow estudio na Gainesville, Florida..... Docter William Dawson, director di Laboratorio Optico, a bisa cu e proyecto ta complicá, pero cu tin hopi posibilidad di éxito.....El a bisa cu e cientificonan di e Universidad ta tratando di duplicá e retina, cu ta quizás e parti mas esencial di wowo. Ya e córnea y e lentenan ocular a wordu duplicá caba, y un wowo completamente sintético por ta un realidad den seis o ocho aña más.....E diseño lo tin como base un tablero di luz mescos cu esun di e vehiculonan espacial pa yuda algun ciego mira di nobo.....

OSCAR WILDE: "esnan cu ta fiel no conocé más cu e parti trivialnan di amor; ta e infielnan ta bin conocé su tragedianan".....

Den un encuesta GALLUP tocante e hombernan más admirá di norteamerica, e secretario di Estado, HENRY KISSINGER, a sali triunfador. Na di dos lugar a sali e predicador Billy Graham; na di tres e president Gerald Ford, y na di cuarto Edward Kennedy, senador, y na di cinco, e gobernador George Wallace. Después a bin Nelson Rockefeller, Nixon, y finalmente, Ronal Reagan.....

PAPA DI ROMA: "Den seno di Iglesia Católica tin un pluralismo equivoco", y tambe el a bisa cu: "tin e disensión di cierto gruponan cu ta autoconcedé nan mes e desobediencia na Magisterio".....Den un breve discurso na ocasión di e ceremonia di clausura di e siman di oración, na e Basílica di San Pedro, Papa di Roma a continuá bisando cu e gruponan disidente ta sostené "opinionan di moda y tesisnan a menudo pagano, tanto teórico como den práctica".....

NOEL CLARASO: "Eva, ora cu el a sali for di Paraiso, a sintié avergonzá di su desnudez; claro cu esei a pasa masha hopi aña pasá".....

E PODER DI E PETRODOLARNAN.....E paisnan di OPEP, cu e excedente cu nan tin di nan petrodolarnan, ta den capacidad di cumpra e 159 sociedadnan na base di share mas importante di Alemania Federal.....E expertonan di e Sociedad di Publicacionnan Económico, a publicá den "Hopenstedt", di Darmstadt, cu e sociedadnan bal 85 mil millon di dolar.....E empresanan mas cara di Alemania Federal ta SIMENS (6.100 millon di marco), Daimler-Benz (5.900 millon), Basf (4.100 millon), y Deutsche Bank (4.000 millon).....

(Sigi lesa riba pag. 29)

PAPIANDO RIBA TUR COS. . . . . (Continuacion di pagina 28)

NIARCHOS a rechazá un oferta di Rey Faisal, di Arabia Saudita, kende a ofrecé 15 millon di dolar pa su yate "Atlantis", considerá como un di e embarcacionnan privá mas lujoso di mundo.....

EMILIO PARDO BAZAN: "Stima ta un acto. No cansa bo mes cu pensa. Stima".....

E PSYCHIATRIC CENTER di New York, a revelá cu un estudio haci pa docter Bernard Stringer, ta indicá cu e salud mental di e alemannan a mejorá considerablemente.....Segun e estudio aki, 15 aña pasá tabata tin den e manicomionan Alemán diez mil loco cu tabata kere cu nan ta Adolf Hitler.....Awe e mania aki a baja te 33 caso so.....o sea cu ainda tin 33 persona cu ta renová e versión di Hitler. ...

AMELIA McCOY, di e ciudad di Detroit, un multimillonaria cu a muri recientemente, a laga scirbi den su testament cu su familiarnan por cobra e herencia cu el a laga solamente después cu nan sepulté riba luna. E herederonan a trasladá nan mes rapidamente pa CABO Kennedy, pa investigá e posibilidadnan di manda e finada señora den un cohete straight pa e planeta.....

Muchanan cu defecto di curazón mester "Muri" prome cu nan wordu curá.... E muchanan cu nace cu un defecto cardiaco ta wordu curá quirurgicamente después di padecé un "morto" provocá.....e método ta inclui e extracción di sanger di e babynan y e declinación di e temperatura corporal te na un 15 grado centigrado. Esaki ta permiti e cirujanonan operá pa repará e defectonan manera arteria mal formá o filtración door di e tabiquenan cu ta separa e curazon di e auriculanan y e ventriculonan.....

Docter William Mustard, di e Hospital di Mucha di Toronto a bisa: "Bo ta operá riba un mucha cu ta morto.....Esaki ta crea un campo quirúrgico totalmente sin sanger.....bo tin un hora pa operá.....Después di e operación e temperatura di e pacient ta wordu aumentá y su sanger devolví....."E muchanan aki ta lanta llorando" docter Mustard a bisa. "Y nan tabata morto durante un hora....Ta asombroso! ! ! "

LA ROCHEFOUCAULD: "Amor, mescos cu candela, no por subsisti sin un movimiento constante; e ta stop di biba ora cu e stop di warda o di sinti temor".....

CORNELUS RYAN, famoso escritor, a fallecé di cancer na fin di aña pasá.....Famoso corresponsal di guerra, el a desembarcá cu e aliadonan na Normandia, como periodista di e diario británico "London Daily Telegraph".....

Den e mesun funcionan aki el a asisti na e caida di e capital di e tercer Reich.....Su bukinan "E dia mas Largo" y "E ultimo batalla" a vende mas di 16 millon di ejemplar y a wordu traduci den 19 lenga.....

TALENTO Antillano

E POEMANAN DI DIGNA LACLE

CARNAVAL

Calypso o ta tumb'e ta?
Ay..ki esey ta importá
balié, zoyé,
di nos e ta.
Ta Carnaval, no lubidá
di blancu y di pretu e ta
chikit'y grandi ta gozé
nos bieuwnan tur ta rementé
ta Rein'i Sheba bo ke ta?
Cleopatra bo ta preferá?
Un bailarina di can-can?
Cacique, Sheik o Napoleon,
dal bay, t'awor t'e chens
pa demonstrá ta ken bo ta
pa tira 'bau e mascarada
y laga cay tur e fachada
ta carnaval, no lubidá
t'un dia den un anj'e ta.

SEA LUZ!

Luz, briya pa mi sali
fo'i tiniebla di mi soledad,
lumbra pa mi mira
e camina pa mi libertad,
calentá mi pa mi no sucumbí
di frialdad.
Solitario mi ta anda
preso di mi ansiedad.....
mi alma frioe pa indiferencia
di humanidad.

LUNA CLA

Sintá, 'riba un baranca
mi ta gusta contemplá
ora e luna ta bay sali
e lamar lo ta plateá
e montanjanan lo tin un refleho
binja, blauw?
Ay, mi no sa!
Den mi pecho
un 'legria ya ta cla pa rementá
Mi ta salta dje baranca
pa mi balia
den luna clá.

MARIPOSA

Mariposa
preciosa
graciosa ta posa
riba un mata di rosa.
Barbuleta
inkieta
bunita y koketa
ta ki bo ta weta?
— Bin criatura
yen dulzura —
e rosa ta murmurá
— Ki radiante
y flamante
bo colornan ta! —
Mariposa
dichosa
den e rosa ta penetrá.

BUCHIE CHALIE PISCALAAT

Dushi, bin pa mi bisabo
ketu ketu den bo orea
cuánto cu mi ta stimá bo.
No? .....Bo n' ke?
Ay.....ta otro ya bo tin?
Esta jammer, mi ta laat
N. ta pa nada antó mi yama
Buchie Chalie Piscalaat.
Ta mala suerte mes mi tin
den buscamento di galinja
n' ta mihor mi purb' un chens
cu jiu muher di mi bisinja? ? ?

DANKI' MUNDO

Tristo y desconsolá
un cachó rabu cortá
ta conta na ken cu kier tende
malagratitud di hende:

Tempo mi tabata jong
nan a trecé mi fo'i Hong Kong
Na 'Ruba nan a bendé mi un bez
pasobra mi tabata papia bon Chinés

Tur dia mi tabata bai restaurant
cu mi donjo Meneer Kwant
Como e no tabata sa Chinés
mi tabata haci tur bestelling mi mes.

Chow Mein, Wong Tong, Nasi Goreng
tur mi tabata pidi e kokki Cheng
Y mi donjo tabata come cu smaak
mientras ami bao mesa ta waak.

Loke resta esey tabata pa mi
— Hé, mi boca ta baba pa un Bami —
Awor ta den barí di sushi
mi ta frifi poco cadushi.

Ta kiko a sosodé antó
cu mi ta drama tanto yanto?
Wel.....mi donjo kende ya a fada
pa Chinés y pa salada
Awor ta come Marmulada,
pronto el a manda mi pa bay
mira unda mi ta tira mi taray.

Ata mi awor, sin tera ni bandera
Boso ta kere k'esey ta manera?

Tur nos lectornan cu ta pensa cu nan tin talento pa un of otro ramo di literatura (sea poesía, teatro, cuento, ensayo), por remití nan manuscrito cu e siguridad cu si nan tin mérito nan lo haya acogida den e páginanan di nos revista. Tur obra mester wordu remití na: Revista BRINDIS, P.O.Box 577, Aruba.

COLLECTOR'S CORNER

Contemporary sculptures in "Pâte de Verre"

Many people take an interest in contemporary sculpture, but, because of the high cost involved, few can afford to purchase works of world renowned artists. In an effort to combat this high cost, the famous Daum crystal factory in France, commissioned a number of well known artists such as Dali, Cesar and Couturier to produce modern sculptures.



These fine works of art were then reproduced by Daum in special type of coloured crystal. Production depends upon the piece concerned and varies between 25 and 200 copies for world wide sale. Each piece is original, signed by the artist, numbered and each bears a guarantee of authenticity. When the limited series is completed the original is destroyed. Prices of these pieces in the Netherlands Antilles compare favourably with most other countries and range from approximately $150 – $1500.

METHOD OF MANUFACTURE

Pâte de Verre is a rare and very old technique of crystal making used as far back as 3500 years BC. Specimens have been found in the tomb of Pharaoh Amenhotep (1550 B.C.)

It is a reproductive technique of moulding and is so difficult to acquire that in the whole history of crystal making few have been known to practice it. Daum, who were attracted by the fine array of colours which are produced in this form of crystal began research into the processes involved in 1905 and finally went into production in 1968.

For investment purposes the values of sculptures in Pâte de Verre increase with amazing speed. Several pieces sold in the Netherlands Antilles in recent years have already been resold in the U.S.A. for over four times their original purchase price. There are many of these fine works of art exhibited in museums troughout the world and several are in the private collections of both Royal and world famous political leaders.

Illustrated "PATE DE VERRE" sculpture.....

TITTLE. "Porte-Manteau-Montre"

Artist. Salvidor Dali .

Published. 1971

No. of pieces made. 150.

Colours. Coat hanger- gold. Soft watch- white, translucent.

Size. Height- 17 1/2 inches. (45cms.)

mitologia



ARTEMISA o DIANA

E ta e diosa mas pura, mas virginal y más hermosa den e páginanan di poesia griego. E tabata rumán di Apolo, y jiu di Zeus y Leto. Pasobra e tabata ruman di Apolo, e tabata tin un mezcolanza di atributo, di diferente faceta, di donnan extraordinario y complejo. Dios flechador y hermoso, su caracteristicanan a wordu heredá tambe pa Artemisa. Di nan dos, ta Diana a nace promé.

Leto, su tata, ora cu el a mira e tanto pena y dolornan cu su mama a pasa pa e por a nace, a pidi su tata, Zeus, pa su jiu muher, Artemisa, permanecé soltera henter su vida, pa e no sufri e martirionan di duna luz. Zeus a complacié y a marca e destino di Artemisa pa e queda soltera. El a convertí Artemisa den e Diosa di mondinan y di cacería riba terra. Su tata a duné sesenta ninfa pa compañé semper, unda cu e bai, llamá e "Oceánanan", o "Oceanidanan". Además, e a duné binti llamá Asias, y den cielo el a convirtié den Luna.

Cacería tabata su constante ocupación, y pesei semper e ta wordu representá pa un túnica cortico, recogí, riba un banda di su cara, y hibando semper su arco y flecha cuné. Riba su frente semper e tin e media-luna y rond di djé cachónan di caza.

Den un ocasión cu e tabata jaag den mondi, Acteón, jiu di Aristeo y di Antonea, y nieto di Cadmo, a falté respet junto cu su ninfanan. E diosa, pa castigá su desacato, a transformé den un biná, y su propio cachónan a destrozé y devoré.

Como diosa di e luz puru y frieuw cu ta emaná di e astro di anochi, Luna, Artemisa (Diana) tabata un virgen casta cu jamás a goza di e delicianan di e himeneo, pero tampoco di e torturanan cu tin biaha amor ta producí.

Su castidad tabata llega asina leeuw cu e tabata sinti odio pa e sexo contrario, pasobra el a asistí su mama Leto, den e parto di su ruman Apolo.

E angustia y dolornan cu el a presenciá den su mama a aparté pa semper di tur inclinación pa contacto carnal y a convirtié den un persona cruel cu esnan cu a wordu seducí pa su belleza.

E templo mas hermoso cu nan a erigi pé tabata esun di Efeso, cu a pasa pa un di e siete maravillanan di mundo. Su construcción a dura doscientibinti aña.

Un dia, Erostrato, homber scur y vano, pa e necio afán pa nan papia di djé y nan nombré den historia, masque ta vilmente, a cende candela na e magnífico templo, den e mesun anochi cu Alejandro Magno a nace.

BIOGRAFIA



El a nace na Mérida, día 8 di Mei di 1905, jiu di e General Bartolomé Nucete Guerrero y Doña Amalia Paoli de Nucete. El a çursa su promé estudionan na e colegio Salesiano di Caracas.

Na un edad temprán el a ingresá den e filanan di ejército, siguiendo e pasonan di e carrera militar di e prócernan di su patria.

El a contrae matrimonio na Maracay, Estado Aragua, na November di 1929, na edad di 24 aña, cu Ema Hubner Castro, y di e unión aki a nace 8 jiu: Egor, Acacia, Iván, Isis, Antonio, Miguel, Rómulo y Borris.

For di un edad jong el a sinti caba hopi inquietud pa un Patria liber, gobemá pa hombernan justo, y na e ideal aki el a dedicá su vida. Junto cu su compañeronan di armas, el a figurá después den e glorioso páginanan di e historia di su tera.

Día 18 di October di 1945 e ta wordu nombrá miembro di e Junta Revolucionario di Gobierno, como Jefe di Casa Militar di president Rómulo Betancourt. Posteriormente e ta desempeñá e cargonan di Director General di Defensa y Director di Haras y Remontas, ambos di Ministerio di Defensa.

Den cargonan gubernamental e ta ocupá e puesto di Gobernador di e Territorio Federal di Amazonas den dos ocasión, y tambe el a ejercé e cargo di Gobernador di Estado Portuguesa. Después el a ingresá den servicio diplomático y e ta bai Trinidad como Consul General. For di Trinidad e ta bai exilio pa 8 aña. Como e militar di mayor jerarquía den exilio, e ta desempeñá e cargo di President di Junta Patriotica.

E ta bolbe Venezuela na aña 1959. Na aña 1961 e ta wordu nombrá Consul General di República di Venezuela na ARUBA, Antilia Hulandés caminda e ta queda pa espacio di casi 9 aña, granjeando e amistad y e gran aprecio di población Arubano.

E ta muri na Caracas día 21 di December di 1973.

Den su vasta carrera, plená di gloria y di éxito, el a wordu condecorá den varios ocasión y pa varios país pa su servicionan desinteresá na favor di su patria. El a ricibí e AGUILA AZTECA, di México, e VASCO NUNEZ DE BALBOA, di Panama, e QUETZAL, di Guatemala y e GENERAL RAFAEL URDANETA, di Venezuela. Además, el a ricibí mencionnan honorífico di hopi otro país.

Tte Coronel MIGUEL NUCETE PAOLI tabata un gran Venezolano, na su país y pafó di djé. Na Aruba e ta wordu recordá como un diplomático cu a contribuí den grado mayor den e acercamiento y amistad cu actualmente ta existí entre Venezuela y Antillas, y cu cada aña ta bira más y más estrecho. Pesei mes, pa su valornan personal, su garra como militar y su labor diplomático desarrollá na Aruba, BRINDIS ta rindi sincero homenaje na djé.

TENIENTE CORONEL MIGUEL NUCETE PAOLI (1905 1973)

E ARMADA INVENCIBLE

Don Alvaro de Bazán, marquéz de Santa Cruz, y heroé di e batalla di Lepanto, tabata esun destiná pa tin e mando di e gigantesco Armada, pero el a muri poco promé cu e escuadra a sali pa lamán. Ya for di e momento aki caba, e Armada Invencible a cuminsá corre cu dificultad. Su substituto, e duque di Medinasidonia, tabata un homber inexperto den marinería, y na djé a queda e alternativa di hiba e famoso poderío pa su trágico destino.

E GRAN ARMADA

E gran armada a wordu formá pa celo, oro y e poderío di e Imperio Spañó, y e tabata tin como fin castigá (o por lo menos humilla Inglaterra. E tabata e armada mas grandi construí y reuní te na e tempo ei. E tabata consistí di más di ciento trinta bajel di tur índole: galeon, galera, nao, carabela, urca, pinaza y patache. E tabata formá pa diez escuadra y den e interior di e barconan tabata tin más di 29.000 homber, distribuí di e manera siguiente: 9.295 soldat, 2.252 marino y 2.088 remero. Pa e gran number di barconan cu tabata componé, y e ejército di hombernan den su fila, el a wordu llamá e Armada Invencible. Después di e batalla, e Inglesnan a bisa cu e rey Spañó tabata tin tanto confianza den e victoria di su flota, cu el a embarcá a bordo di un di e carabelanan, un poéta, pa e por canta después e glorianan di e conquista, y ta trata di e mundialmente famoso Lope de Vega.

A TRAVESIA

E travesía di e potente flota a cuminsá bow di un mal signo. Poco promé cu el a zarpa, el a wordu privá di su jefe, kende a muri di un modo fulminante. Medinasidonia, cu a tuma over e mando di e barconan, a ordená e salida di e flota, cu mester a uni na altura di Flandes cu e navenan di e prĩncipe di Parma y su cuerpo expedicionario. Ya riba lamán, na Juni di 1588, e flota a topa cu un borrasca fuerte y e navenan a sufri tal embate cu nan mester a dispersá, hayando nan mes obligá pa drenta den La Coruña pa reparación y pa warda te ora cu e condicionnan di navegacion mejorá.

Ora cu nan a repará e averíanan, e flota a continuá su marcha dia 22 di Juli, rumbo pa Inglaterra. E gigantesco mole tabata abarcá un radio di más di siete milla. Mes ora aviso a wordu duná na e flota di Parma pa sali. Na Plymouth, mientras tanto, e Inglés Howard tabata guarnecé e lugar cu un escuadra masha inferior na esnan Spañó cu tabata avanzando riba nan objetivo.

E dos ilustre nautanan Spañó, Juan Martinez de Recalde y Miguel Oquendo, a aconsejá un ataque rápido y sorpresivo, pero e duque di Medinasidonia, alegando cu el a haya ordu pa no atacá te e llegada y desembarco di e hendenan di Parma, a pasa di largo dilanti di e Puerto Inglés, sin atacá. E marineronan Inglés, veteranonan di lamán, no a laga e ocasión pasa, y den un acometido rápido y certero, basá riba nan experiencia pirático di atacá barconan más pisá, a asaltá

Sigi lesa riba pagina 35



E ARMADA........

Continuacion di pagina 34

cu rapidez e flanco di e enorme flota y a obligá e duque di Medinasidonia di drenta den batalla sin ta den un situación ventajoso. Sin gana nada cu su superioridad numérico, manera e toro cu ta huy di e mordisconan di un cachó, e enorme mole naval Spañó a logra llega Calais, na unda el a fondea. For di einan Medinasidonia a cumunicá su mes cu Alejandro Farnesio pa esaki sali cu su hendenan pa drenta e batalla.

E CATASTROFE

Sin embargo, Alejandro Farnesio no a sali cu e barconan cu el a logra reuni cu hopi dificultad y a logra hiba te na Dunkerque. Ora cu e tabata clá pa sali, e noticianan di e desastre cu a cai riba Medinasidonia a aconsejé reservá su esfuerzonan pa un ocasión mihor.

Mientras Medinasidonia tabata fondeá na Calais y su hombernan tabata warda e ordu di partida pa uni nan mes na e forzanan di Parma, e colosal Armada a bira víctima di un estratagema (un triki). For di Calais nan a mira ocho "brulote" (navío na candela) avanzando riba nan. Un bez e Spañonan a tuma nan barconan cargá cu explosivo, y nan a kere cu nan lo rebentá asina nan drenta den contacto cu e barconan Spañó. Pero nan no tabata nada otro cu barconan biew y inservible cu Drake (e famoso corsario) a lanza riba nan cu mala intención, purbando pa weita si e piscá grandi lo morde e carnada.

Ora cu Medinasidonia a tende y mira e pavor di su hendenan, y sin hasi caso di e voznan autorizá di e marinonan sereno Spañó, Medinasidonia a ordená pa lanta ancla y lanza nan mes pa laman habrí, buscando salvacion. Ora cu nan a kere cu nan tabata a salvo, fuera di e alcance di e barconan incendiá, un viento sudoeste violento y un lluvia intenso a cuminsá basha riba nan, azotando e Armada. Eseí tabata un di dos "noche triste" di e Spañónan. E barconan a cuminsá dal contra otro, y awa a cuminsá inyadinan, forzando nan dispersá, bayendo cada un pa su banda. Den e estado di caos y desordu cu a sigui, e escuadranan a habri for di otro, y e navenan a cuminzá topa cu e navenan Hulandés y Inglés cu tabata acosá nan for di tur banda, manera cu si e tormenta tabata existi solamente pa e Spañónan. Asina a muri Hugo de Moncada, Toledo, Pimentel, y e flor di e marina Spañó. Cuarenta nave, cu Medinasidonia na cabez, a logra reuní, y a bringa pa henter un dia contra enemigonan awor superior na e Armada destrozá, te ora cu desaliento a cundi den e Spañónan y nan mester a emprendé un retirada. Como nan no por a pone proa pa Spaña, e retirada mester a wordu hací pa e caminda peor y mas espinoso: norte di Escocia via Irlanda.

Hambriento, luchando intensamente contra e elementonan, cu tabata cai riba nan cu furia, acosá pa e flotillanan costero, e gran Armada a bai ta deshaciendo su mes y pida pida di su restonan a queda den tur e recodonan di e isla británico. Alonso di Leiva, Recalde y Oquendo a muri, mientras cu e gran maestro di campo, Alonzo Luzón, a cai prisionero. Loque a queda di e flota, di e gran Armada Invencible, a llega costanan Spañó bow di e mando di e desafortunado duque di Medinasidonia.

E CONSECUENCIANAN

E rey Felipe II a declará cu el a manda su navenan bringa contra hombernan y no contra naturaleza, demostrando asina su frustración pa e desafortunado viaje di su gran Armada. Na henter Spaña tabata tin manifestacionnan di duelo y lamentación. E derrota aki a pronostica pa Spaña un porvenir tristo y desconsolador.

E nacion cu más dominio tabata tin na mundo (dominionan cu cual nan tabata tin contacto solamente pa vianan di navegación) a wordu privá di e

(E ta sigi riba pagina 36)

E ARMADA. . . . . (Continuacion di pagina 35)

supremacia riba lamán. E imperio cu pa más di medio siglo a ostentá su superioridad marïtimo, awor a haya su mes sin flota, y e navenan cu pa hopi aña tabata atacá esnan Spañó pa horta nan carga, a bira de pronto doño y señornan di laman, después cu nan a humilla e marinonan Spañó mas experimentá, y cu a descubrï tanto horizonte nobo.

E comercio y tráfico marïtimo di e Imperio Spañó a queda completamente na merced di e pirata y corsarionan. E supremacia creciente di e britániconan den laman a permiti nan ostentá den siglo XVII un verdadero flota di bucanero, corsario y pirata den e lamánnan di Antillas, y e filibustero y contrabandistanan di origen Inglés, Hulandés y Francés a bira doño di lamánnan antes dominá pa Spaña.

Tur esaki a sosodé danki na e prestigio naval, cu Spaña a perde na e mesun ora cu nan a derrotá su gran Armada Invencible. Na September di 1588, henter un historia di supremacia riba lamán a queda hundi pa semper, danki na e tormentanan di e luna ei.

Si e historiadornan kier profundizá den e causanan di e quiebra di e Imperio Spañó, nan mester cuminsá cu studia e impactonan cu e catástrofe di e Armada Invencible tabata tin riba e Imperio ei, y asina nan por pone nan mes riba e huellanan di e inicio di e decadencia di e poderïo universal di Spaña, un poderïo cu nan a obtené apenas un siglo anterior.

Tin más divinidad den arte cu den ciencia: ciencia ta descubrï, arte ta crea.

J. Opie

* _ * _ * _ *

Aunque bo ta mas casto cu eis y mes puro cu sneeuw, bo no lo scapa di calumnia.

Shakespeare

* _ * _ * _ *

Esun cu por dominá su rabia ta domina su mayor enemigo.

Lewis

* _ * _ * _ *

Esun cu ta anda acompañá di un muher bunita sá cu e amigonan cu e topa riba calla tin semper mas cos di bisa cu si nan topé ora cu e ta anda su so.

Jardiel Poncela





TALENTO ANTILLANO

DANKI

Maribomba
Sin berquensa
Ta mi t'esun
Cu a salba bo
Sacá bo
Fo'i den malora
Maribomba
Sin berquensa
Bo danki
Un'ta nada mas
Cu'n hinka
cu bo pui

William Anthony

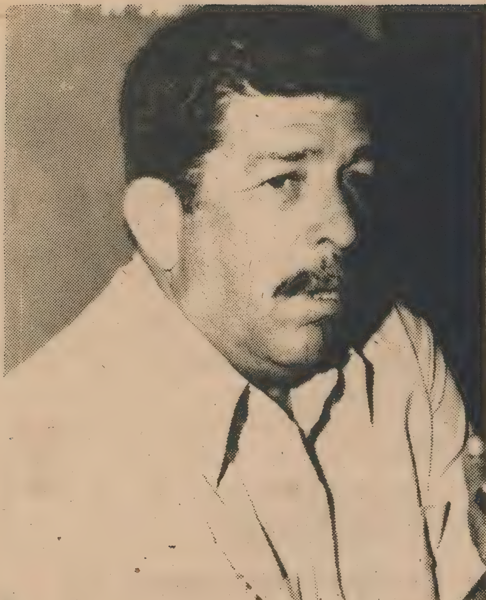
DONT' REFUSE ME

Lord, take a look at your child
Don't forget to me
All my trust lies in you
I have no friends
Neither consolation
I'm alone, all alone.

Oh Lord, take me closer to you
And let me be
Into your world of sweetness
Save my soul
Let it be
White and bright.

Please, take a look at your creature
And take him in your arms
He has no friends
He is alone
Alone with his problems
Only you can be his consolation
Come, PLEASE, come
And lead him into your glory
Forever and ever.

William Anthony



TRES POEMA DI JULIO MADURO

LABATIBA

1

Pa bo biba riba mundo
Tanto bo mester soportá
Predicashi, bijbel, tèstamènt
Bon conseho, sota y zundrá

2

Na bo cas un gritamento
casi bo ta bira di cabes
na trabow tin hopi biaha
bo ta guli pa no bay será.

3

Si bo bay teatro, otro bandides.
No ta falt'un baina, maula;
nan ta bin stroba bo den bo fiesta
hasta den oranan di mardugá.

4

Si bo tin jiu, tanto peor
ta un pelea continuo, cu maestro
much'i school y hasta director
tin biaha ta hinca man te den bo cara.

5

Pero e colmo o mi Dios
ta moda nobo cu na school
nan ta duna les na Papiamento
hopi papia y poco mente!

Pa: JULIO MADURO
Aruba 1974

KI BO SA?

1.

Ki bo sa di amor
Bo cu nunca a sinti
e angustia ni palpitacion.

2.

Ki bo sa di amor
Si nunca bo sinti bo
curazon yaga, pa n' cura nunca mas.

3

Ki bo sa di amor
Si desprecio nunca tabata
bo suèrtè. Cu nunca b'a
sinti nan mofa bo ni
Bo alma n' bati den bo
boca di susto p'a perde.

4

Acaso b'a bira victima
di mal pasion o promesa falso
Acaso bo tambe conoce e berea
di Calvario; b'a carga cruz
o pa bisti'i pueblo b'a bisti
bo curason cu lagrima i luto?

5

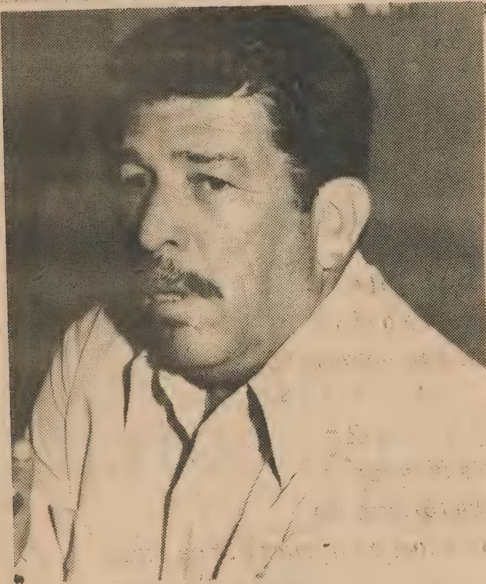
Ki bo sa di amor
si nunca b'a lastra na rudia
ni implorá pa tera habri cu bo.

6.

Ki bo sa di amor
si pa e ser kerí bo n' suspirá
pa morto pone un fin na bo dolor?

7

O por ta cu bo tambe a sucumbi
cargá bao peso y pena. O cu
tin bez e sonrisa a cubri un
curazon sangrá? O cu b'a yora
deseperá, scondí bo so anochi;
bo so, secretamente. So cu Dios?



NA FINAL

1

E dia cu mi muri, ta mi deseo,
di caba bida só. Ley fo'i hende.
Sin famia, sin amigo o paisano
Mi kier ta so cu mi doló.

2

Pa mi mente repasa tur mi
pasado, mi amor y amargura
mi tristesa y alegria, Si, tur
locual algun dia a movemi.

3

Pa mi rebiba mi mes pa un momento
y repasá mi bida, mané un storia.
Pa mi biba cada instante, com'un siglo
Y sintimi p'un momento, inmortal.

4

Mi kier sin Dios y sin testigo,
só. Apenas compañá di mi pensamento
Mi kier caba bida, solitario
sin remordimento, sin scandal.

5

Mi n' kier muri cu promesa, di
algun dia mira otro. Sin e sunchi
di Judas. Permitimi muri keto
sin movemi. Sin birami. Na paz y só.

Pa: JULIO MADURO
Aruba, 1974.

E alegría di alma ta forma e diánan mas bello di vida den cualque epoca cu ta.

Socrates

* _ * _ * _ *

E mihor forma di conservá amigonan ta di no pidinan nada prestá ni tampoco prestanan nada nunca.

Kock

* _ * _ * _ *

Tristo ta llega na un edad den cual tur muher ta agradabo y no ta posible pa bo agradá ningun.

Palacio Valdés

Spritzer & Fuhrman

Un historia breve di un firma grandi

Na aña 1920, un joven venturero, ambicioso y yen di vigor pa trabow a llega Curazao, a tuma su residencia ey den curso di tempo a establecé un amistad cu Wolf Spritzer, un amistad cu den e décadenan después di e encuentro a resultá beneficioso pa tur dos. E joven tabata: CHARLES FUHRMANN.

Den e curso di aña 1929 a firma, Spritzer & Fuhrmann a establecé su mes na Aruba. Den poco tempo el a desarrollá te bira un di e empresanan más potente den e ramo di joyas y turismo (dos concepto cu ta cana junto). Simultáneamente el a enaltecé e nomber di Aruba den exterior ya cu e tabata indicá na e viajeronan di negoshi y placer cu aki, na e isla chiquito cu llama Aruba, ta existí un lugar di calidad pa compra di joyas y souvenirs.

Spritzer & Fuhrmann a contribuí grandemente den e concepto cu e compra di un joya no ta pa su valor monetario só, sino tambe pa e gesto sentimental cu e ta encerá. Ora cu un persona cumpra un souvenir o un artículo di regalo, o un joya, no ta e preis só mester wordu considerá, sino e valor cu e gesto di "regalá" tin. Bo no ta cumpra un cos pa regalá un persona cu bo no ta stima o apreciá. Ta e idea aki di aprecio, di estimación, di cariño, ta haci tur diferencia den e compra di un artículo di regalo, un pieza di uso, un decoración pa cas, o un piedra precioso cu mester hiba den djé e sentimiento cu cual el a wordu cumprá, y cu e persona cu ta ricibié mester percibí y apreciá.

Den e aspecto aki, e firma Spritzer & Fuhrmann a tuma pasonan cu ta asegurá e comprador cu cualque artículo cu e cumpra den un di su tanto sucursalnan, ya tin e valor ei den djé pasobra e Firma mes a tuma e pasenshi, e sentido comun, y e bon gusto di seleccioná pa e comprador piezanan di exquisito belleza, na preisnan razonable. Junto cu e valornan intrínsico aki, Spritzer & Fuhrmann a ocupá su mes di proveé e público cumprador, tanto local como turístico, cu un servicio inigualable. Su reputación pa servicio, seriedad y integridad ta mundial. Un cumprador, ora cu e bishitá e sucursalnan di Spritzer & Fuhrmann ta sali cu un pieza den cual e por depositá tur su confianza. Pesei tambe e ta sali sonriente, cu ta e mihor prueba di su satisfacción.



E servicio esmerado aki a merecé pa e firma Spritzer & Fuhrmann hopi honor den forma di premionan concedé pa bon atención y mercancia di calidad. Na añanan 1959, 1960 y 1961 e Firma a recibí e codiciado PREMIO INTERNACIONAL DI DIAMANTA, pa e diseño, pa e excelente calidad artístico y pa e elaboración cuidadoso di su piezanan, otorgá pa "De Beers Consolidated Mines, Ltd.". E triple logro aki a merecé pa Spirtzer & Fuhrmann un lugar permanente como miembro di e "Diamonds International Academy".

Den un gesto di reconocimiento, Reina Juliana a nombra Spritzer & Fuhrmann na e "Corte Real Hulandes", e único joyeronan honorá cu e distinción aki fuera di Hulanda.

Además ta di joyero, trahadornan di holoshi y opticonan di reconocido competencia, Spritzer & Fuhrmann, den su extenso stock di mercancia ta ofrecé tambe coleccionan di cristal y loza di e mayor variedad posible den henter hemisferio occidental. Su coleccionnan di plata, acero inoxidable y "silverplate" ta e mas sobresalientenan di e ramo.

BRINDIS ta reconocé, den e breve historia y analisis di e Firma Spritzer & Fuhrmann, e gran valor di e trabow y e dedicación di e personanan cu a instalá y a desarrollá e Firma te hibé na e cumbre riba cual e tá pará awor. E nomber Spritzer & Fuhrmann ta sinónimo caba den tur pais di mundo, pa calidad, servicio y surtidó sin comparación.

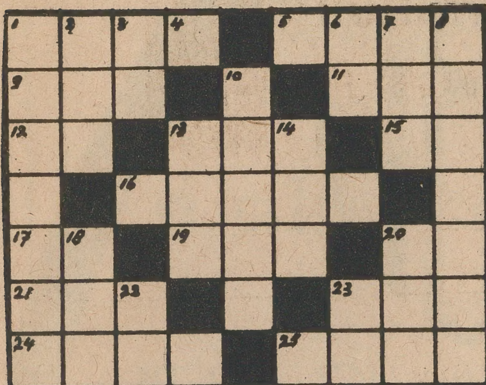
Solucionan:

No. 5.

G E E L ■ T A P A
A R O ■ B ■ T O R
T A ■ O R A ■ S T
E ■ A R U B A ■ I
A D ■ O J O ■ L S
D O E ■ A ■ S E T
O S L O ■ C A S A

No. 6

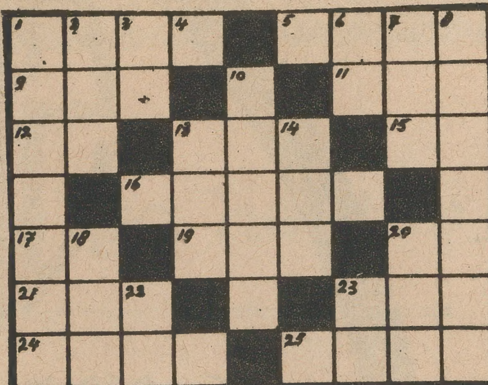
C E R O ■ B A L A
A P E ■ C ■ Y E S
R A ■ D A K ■ S O
T ■ R I N D I ■ M
E B ■ A T A ■ L B
R I B ■ A ■ T O R
A N I S ■ L O S A



Crucigrama No. 7

HORIZONTAL
1. Loteria
5. Cuminda (Ing)
9. Aki (Sp)
11. Mi mes.
12. Bo a
13. Ruman di tata o mama
15. Asociacion pa alcoholico
16. Tata, mama y jiunan
17. Boso (sp.)
19. Bala di hilo
20. Compania Anónimo (Inic.)
21. Hermana Religiosa
23. Lamán (Sp.)
24. Nomber Femenino
25. Ritmo Musical

VERTICAL:
1. Furioso.
2. Nomber femenino
3. Di cuatro nota musical.
6. Organizacion Americano (inic.)
7. Wela (Hul.).
8. Dia di simán.
10. Nomber masculino.
13. Promé nomber di artista di cine.
14. Azeta (ing.)
18. Nota musical.
20. Mescos cu cement, pero blanco.
22. Rifa ganá (inc.)
23. Vocablo di Mama.



Crucigrama No. 8

HORIZONTAL:
1. Autor di Les Miserables.
5. Dal.
9. Bo mes.
11. Nomber femenino.
12. Dios di solo.
13. Dal, den boxeo.
15. Anónimo Regional (inic.)
16. Soño.
17. Nomber masculino.
19. Satisfactorio.
20. Organizacion Bailabel (inic.)
21. Nomber Masculino.
23. Pa bula cuné.
24. Cangrena di boca y cara.
25. Terminación di oración.

VERTICAL:
1. Flojo.
2. Aruba (sin e Ar)
3. Bai (Ing.)
6. Nota Musical.
7. Nomber Femenino.
8. División.
10. Pais Oriental.
13. Trabow.
14. Agradabel.
18. Cos rondó.
20. Exclamacion na spañó.
22. International Marketing (Inic.)
23. Promé cu merdía.

CONTESTACIONNAN

DEPORTE

1. Francia
2. Chile
3. Oscar Calle
4. 64 Casilla
5. 1971

HISTORIA

1. Samuel Morse
2. Hernán Cortez
3. Dag Hammarskjold
4. Roma
5. León Trotsky

GENERAL

1. Nitrógeno
2. China
3. CIA
4. Filipinas
5. Robert Shaw

ELEMENTONAN QUIMICO Y SIMBOLO

1. Ag
2. As
3. Au
4. Ra
5. O
6. I
7. Fe
8. Hg
9. U
10. Pu

Marlboro



No. 1 RIBA MERCADO

No. 1 DEN SABOR

No. 1 DEN CALIDAD

DEN TUR SENTIDO ESUN DI MEHOR



MANSUR trading company